

breytt með bókun þessari og senda öllum ríkjum, sem eru eða eiga rétt á að vera aðilar að samningnum þannig breyttum, staðfest endurrit.

Gert í Genf hinn tuttugasta og fimmta dag marsmánuðar nitján hundruð sjötíu og tvö í einu eintaki, sem sé í vörslu skjalasafns Sameinuðu þjóðanna.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir fullgildir aðilar undirritað bókun þessa fyrir hönd ríkisstjórna sinna:

Single Convention as amended by this Protocol, and shall transmit certified true copies of it to all States Parties or entitled to become Parties to the Convention as amended.

Done at Geneve, this twenty fifth day of March one thousand nine hundred and seventy-two, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the United Nations.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized, have signed this Protocol on behalf of their respective Governments:

AUGLÝSING

um aðild Íslands að alþjóðasamningi frá 21. febrúar 1971 um ávana- og fíkniefni.

Hinn 18. desember 1974 var framkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna afhent aðildarskjal Íslands að alþjóðasamningi um ávana- og fíkniefni, gerðum í Vínarborg hinn 21. febrúar 1971, sbr. heimild í lögum nr. 65 frá 21. maí 1974.

Samningurinn tekur gildi 90 dögum eftir að fjörutíu ríki hafa gerst aðilar hans. — Nánar verður auglýst um gildistöku síðar.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari. Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 31. desember 1974

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

ALÞJÓÐASAMNINGUR
UM ÁVANA- OG FÍKNIEFNI
GERÐUR Í VÍNARBORG
HINN 21. FEBRÚAR 1971.

INNGANGUR

Aðilar sammings þessa:

láta sig skipta heilsufar og velferð mannkynsins,

hafa áhyggjur af þeim heilsufarslegu og félagslegu vandamálum, sem hljótast af misnotkun vissra ávana- og fíkniefna,

eru ákveðnir í að koma í veg fyrir og berjast gegn misnotkun slíkra efna og ólöglegum viðskiptum, sem af henni leiða,

telja að nauðsynlegt sé að gera strangar ráðstafanir til að takmarka notkun þeirra við lögmatan tilgang,

viðurkenna að óhjákvæmilegt er að nota ávana- og fíkniefni við lækningar og í visindatilgangi og að ekki má takmarka um of að þau fáist í því skyni,

telja að raunhæfar ráðstafanir til að hamla gegn misnotkun slíkra efna þarfnist samstilltra og almennra virkra aðgerða,

viðurkenna að Sameinuðu þjóðirnar séu hæfar til að starfa á því sviði og hafa stjórn á ávana- og fíkniefnum og óska þess að viðeigandi samtök séu innan vébanda S.Þ.,

viðurkenna að nauðsyn sé á alþjóðasamningi til að ná þessum tilgangi,

fallast á eftirfarandi:

1. gr.

Skilgreiningar.

Þar sem annað er ekki beinlínis gefið til kynna eða nauðsynlegt vegna sam-

CONVENTION ON PSYCHOTROPIC
SUBSTANCES, 1971
DONE AT VIENNA ON 21 FEBRUARY
1971.

PREAMBLE

The Parties,

Being concerned with the health and welfare of mankind,

Noting with concern the public health and social problems resulting from the abuse of certain psychotropic substances,

Determined to prevent and combat abuse of such substances and the illicit traffic to which it gives rise,

Considering that rigorous measures are necessary to restrict the use of such substances to legitimate purposes,

Recognizing that the use of psychotropic substances for medical and scientific purposes is indispensable and that their availability for such purposes should not be unduly restricted,

Believing that effective measures against abuse of such substances require coordination and universal action,

Acknowledging the competence of the United Nations in the field of control of psychotropic substances and desirous that the international organs concerned should be within the framework of that Organization,

Recognizing that an international convention is necessary to achieve these purposes,

Agree as follows:

Article 1

Use of terms.

Except where otherwise expressly indicated, or where the context other-

hengis þýða eftirfarandi orð í samþykkt þessari það, sem hér segir:

a) „Ráðið“ þýðir efnahags- og félagsmálaráð Sameinuðu þjóðanna.

b) „Nefndin“ þýðir ávana- og fíkniefnanefnd ráðsins.

c) „Starfsnefndin“ þýðir alþjóða eftirlitsnefndin með ávana- og fíkniefnum, sem ráð er fyrir gert í samningnum um ávana- og fíkniefni 1961.

d) „Framkvæmdastjóri“ þýðir framkvæmdastjóri Sameinuðu þjóðanna.

e) „Ávana- og fíkniefni“ þýðir sérhvert efni, hvort, sem það er úr náttúrunni eða gerviefni, eða sérhvert efni úr náttúrunni, sem um getur í forskj. I, II, III eða IV.

f) „Samsetning“ þýðir:

i) sérhver lausn eða blanda í hverskyns ástandi, sem hún kann að vera, er inniheldur eitt eða fleiri ávana- og fíkniefni, eða

ii) eitt eða fleiri ávana- og fíkniefni í skömmtuðu formi.

g) „Fylgiskjal I“, „Fylgiskjal II“, „Fylgiskjal III“ og „Fylgiskjal IV“ þýðir skrár með viðeigandi tölusetningum yfir ávana- og fíkniefni, sem festar eru við samning þennan og eins og þeim hefur verið breytt samkvæmt 2. grein.

b) „Útflutningur“ og „Innflutningur“ þýðir í viðeigandi merkingu raunverulegur flutningur ávana- og fíkniefna úr einu ríki í annað.

i) „Tilbúningur“ þýðir allar aðgerðir, sem hægt er að beita til að afla ávana- og fíkniefna og nær til hreinsunar og breytingar þeirra úr einni tegund í aðra. Orðið nær einnig til tilbúnings samsetninga annarra en þeirra, sem þúnar eru til gegn lyfseðlum í lyfjabúðum.

j) „Ólögleg meðferð“ þýðir tilbúningur ávana- og fíkniefna eða verslun með þau, sem fer í bága við ákvæði samnings þessa.

k) „Svæði“ þýðir sérhver hluti ríkis, sem farið er með sem sérstaka heild samkvæmt 28. grein að því er tilgang samnings þessa varðar.

wise requires, the following terms in this Convention have the meanings given below:

a) “Council” means the Economic and Social Council of the United Nations.

b) “Commission” means the Commission on Narcotic Drugs of the Council.

c) “Board” means the International Narcotics Control Board provided for in the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961.

d) “Secretary-General” means the Secretary-General of the United Nations.

e) “Psychotropic substance” means any substance, natural or synthetic, or any natural material in Schedule I, II, III or IV.

f) “Preparation” means:

i) any solution or mixture, in whatever physical state, containing one or more psychotropic substances, or

ii) one or more psychotropic substances in dosage form.

g) “Schedule I”, “Schedule II”, “Schedule III” and “Schedule IV” mean the correspondingly numbered lists of psychotropic substances annexed to this Convention, as altered in accordance with article 2.

h) “Export” and “import” mean in their respective connotations the physical transfer of a psychotropic substance from one State to another State.

i) “Manufacture” means all processes by which psychotropic substances may be obtained, and includes refining as well as the transformation of psychotropic substances into other psychotropic substances. The term also includes the making of preparations other than those made on prescription in pharmacies.

j) “Illicit traffic” means manufacture of or trafficking in psychotropic substances contrary to the provisions of this Convention.

k) “Region” means any part of a State which pursuant to article 28 is treated as a separate entity for the purposes of this Convention.

1) „Aðstaða“ þýðir byggingar eða hlutar þeirra þ. á m. tilheyrandi lóð.

1) “Premises” means buildings or parts of buildings, including the appertaining land.

2. gr.

Umfang eftirlits með efnum.

1. Hafi aðili eða Alþjóða heilbrigðismálastofnunin undir höndum upplýsingar varðandi efni, sem enn er ekki háð alþjóða eftirliti og sem aðilinn eða stofnunin telur að bæta þurfi við einhverja skrá samnings þessa, ber að tilkynna framkvæmdastjóranum það og veita honum upplýsingar er rökstyðji tilkynninguna. Þannig ber og að fara að þegar aðili eða Alþjóða heilbrigðismálastofnunin hefur undir höndum upplýsingar, sem réttlæta flutning efnis af einni skrá á aðra eða að efni sé felld niður af skránum.

2. Framkvæmdastjóranum ber að senda slíkar tilkynningar og hverskyns upplýsingar, sem hann telur málinu viðkomandi, til aðilanna, nefndarinnar og, þegar aðili er tilkynnandi, til Alþjóða heilbrigðismálastofnunarinnar.

3. Gefi upplýsingar þær, sem veittar eru með slíkri tilkynningu, til kynna að efnið sé þess eðlis að skrá ætti það á fylgiskjal I eða II samkvæmt 4. tölulið, ber aðilum að athuga í ljósi þeirra upplýsinga sem fyrir hendi eru möguleika á að láta allar ráðstafanir til eftirlits, sem ná til efna á fskj. I og fskj. II, einnig eiga við um efnið til bráðabirgða.

4. Komist Alþjóða heilbrigðismálastofnunin að raun um:

a) að efnið geti leitt af sér

- i) 1) að menn verði því háðir, og
- 2) örvun eða skerðingu miðtaugakerfisins, sem leiði af sér örskynjun eða truflanir á hreyfingum, hugsun, hegðun, skynjun eða skapferli, eða

ii) ámóta misnotkun og ámóta slæm áhrif og efni, sem skráð eru á fskj. I, II, III eða IV, og

Article 2

Scope of control of substances

1. If a Party or the World Health Organization has information relating to a substance not yet under international control which in its opinion may require the addition of that substance to any of the Schedules of this Convention, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of that notification. The foregoing procedure shall also apply when a Party or the World Health Organization has information justifying the transfer of a substance from one Schedule to another among those Schedules, or the deletion of a substance from the Schedules.

2. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission and, when the notification is made by a Party, to the World Health Organization.

3. If the information transmitted with such a notification indicates that the substances is suitable for inclusion in Schedule I or Schedule II pursuant to paragraph 4, the Parties shall examine, in the light of all information available to them, the possibility of the provisional application to the substance of all measures of control applicable to substances in Schedule I or Schedule II, as appropriate.

4. If the World Health Organization finds:

a) That the substance has the capacity to produce

- i) 1) a state of dependence, and
- 2) central nervous system stimulation or depression, resulting in hallucinations or disturbances in motor function or thinking or behaviour or perception or mood, or

ii) similar abuse and similar ill effects as a substance in Schedule I, II, III or IV, and

b) að nægar sannanir séu fyrir því að efnið sé misnotað eða líklegt til þess, þannig að það stofni til heilsufarslegs og félagslegs vanda, sem réttlæti að það sé sett undir alþjóða eftirlit,

ber Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni að tilkynna nefndinni um mat á efninu þ. á m. að hve miklu leyti það sé misnotað eða líklegt til misnotkunar, hversu alvarlegt hið heilsufarslega og félagslega vandamál er, og notagildi efnisins til lækninga, svo og um tillögur varðandi ráðstafanir til eftirlits, ef einhverjar eru og sem viðeigandi mundu verða í ljósi matsins.

5. Nefndin mun taka tillit til orðsendingarinnar frá Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni, en mat stofnunarinnar sé ákvarðandi að því er varðar læknisfræðileg og vísindaleg atriði og nefndin mun einnig hafa í huga efnahagsleg, félagsleg og lögfræðileg atriði, stjórnunaratríði og önnur atriði, sem hún telur máli skipta, og getur bætt efninu við fylgiskjal I, II, III eða IV. Nefndin getur leitað eftir frekari upplýsingum frá Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni eða öðrum viðeigandi aðilum.

6. Varði tilkynning samkvæmt 1. tölulið efnis, sem þegar er á skrá í einu fylgiskjalanna, ber Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni að senda nefndinni niðurstöður sínar, sérhvert nýtt mat á efninu, sem hún kann að framkvæma samkvæmt 4. tölulið og hverskyns nýjar tillögur um ráðstafanir varðandi eftirlit, er hún kann að telja viðeigandi í ljósi þess mats. Nefndin mun taka tillit til orðsendingarinnar frá Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni samkvæmt 5. tölulið og hafa í huga þau atriði, sem um getur í þeim tölulið og getur hún ákveðið að flytja efnið úr einu fylgiskjali í annað eða fella það niður af fylgiskjölunum.

7. Sérhverja ákvörðun, sem nefndin tekur samkvæmt þessari grein, ber framkvæmdastjóranum að tilkynna öllum aðildarríkjum Sameinuðu þjóðanna, aðilum að samningi þessum, sem ekki eru

b) that there is sufficient evidence that the substance is being or is likely to be abused so as to constitute a public health and social problem warranting the placing of the substance under international control,

the World Health Organization shall communicate to the Commission an assessment of the substance, including the extent or likelihood of abuse, the degree of seriousness of the public health and social problem and the degree of usefulness of the substance in medical therapy, together with recommendations on control measures, if any, that would be appropriate in the light of its assessment.

5. The Commission, taking into account the communication from the World Health Organization, whose assessments shall be determinative as to medical and scientific matters, and bearing in mind the economic, social, legal, administrative and other factors it may consider relevant, may add the substance to Schedule I, II, III or IV. The Commission may seek further information from the World Health Organization or from other appropriate sources.

6. If a notification under paragraph 1 relates to a substance already listed in one of the Schedules, the World Health Organization shall communicate to the Commission its new findings, any new assessment of the substance it may make in accordance with paragraph 4 and any new recommendations on control measures it may find appropriate in the light of that assessment. The Commission, taking into account the communication from the World Health Organization as under paragraph 5 and bearing in mind the factors referred to in that paragraph, may decide to transfer the substance from one Schedule to another or to delete it from the Schedules.

7. Any decision of the Commission taken pursuant to this article shall be communicated by the Secretary-General to all States Members of the United Nations, to non-member States to this Con-

aðildarríki Sameinuðu þjóðanna, Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni og starfsnefndinni. Ákvarðanir þessar öðlast fullkomlega gildi að því er sérhvern aðila varðar 180 dögum eftir dagsetningu tilkynningarinnar, utan þá aðila, sem hafa innan þess tíma, þegar um er að ræða að bæta efni í fylgiskjal, sent framkvæmdastjóranum skriflega tilkynningu þess efnis að vegna sérstakra aðstæðna geti þeir ekki gefið reglu gildi varðandi það efni í sambandi við öll ákvæði samþykktarinnar, sem ná til efna í viðkomandi fylgiskjali. Tilkynningin geti um ástæður fyrir undanþágunni. Þrátt fyrir tilkynningu sína ber sérhverjum aðila að framkvæma það lágmarkseftirlit, sem hér segir:

a) Aðila, em þannig hefur tilkynnt að efni, sem ekki var háð eftirliti áður, verði bætt við fskj. I taki, eftir því sem hægt er, tillit til sérstakra ráðstafana til eftirlits, sem skráð eru í 7. grein, og að því er efni þetta varðar ber honum:

- i) að krefjast leyfisveitinga vegna framleiðslu, verslunar og dreifingar samkvæmt ákvæðum 8. greinar um efni í fskj. II;
- ii) að krefjast lyfseðla vegna útvegunar eða tilbúnings samkvæmt ákvæðum 9. greinar um efni í fskj. II;
- iii) að hlita skuldbindingum um útflutning og innflutning samkvæmt ákvæðum 12. greinar, utan það er varðar annan aðila, sem tilkynnt hefur á sama hátt um viðkomandi efni;
- iv) að hlita skuldbindingum samkvæmt ákvæðum 13. greinar um efni í fskj. II varðandi bann gegn og takmarkanir á útflutningi og innflutningi;
- v) að gefa nefndinni tölfræðilegar skýrslur samkvæmt 4. tölulið a) 16. greinar, og
- vi) að gera ráðstafanir samkvæmt 22. grein til að koma í veg fyrir aðgerðir, er stríða gegn lögum eða reglugerðum, sem samþykktar eru samkvæmt ofangreindum skuldbindingum.

vention, to the World Health Organization and to the Board. Such decision shall become fully effective with respect to each Party 180 days after the date of such communication, except for any Party which, within that period, in respect of a decision adding a substance to a Schedule, has transmitted to the Secretary-General a written notice that, in view of exceptional circumstances, it is not in a position to give effect with respect to that substances to all of the provisions of the Convention applicable to substances in that Schedule. Such notice shall state the reasons for this exceptional action. Notwithstanding its notice, each Party shall apply, as a minimum, the control measures listed below:

a) A Party having given such notice with respect to a previously uncontrolled substance added to Schedule I shall take into account, as far as possible, the special control measures enumerated in article 7 and, with respect to that substance, shall:

- i) require licences for manufacture, trade and distribution as provided in article 8 for substances in Schedule II;
- ii) require medical prescriptions for supply or dispensing as provided in article 9 for substances in Schedule II;
- iii) comply with the obligations relating to export and import provided in article 12, except in respect to another Party having given such notice for the substance in question;
- iv) comply with the obligations provided in article 13 for substances in Schedule II in regard to prohibition of and restrictions on export and import;
- v) furnish statistical reports to the Board in accordance with paragraph 4 a) of article 16; and
- vi) adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

b) Aðila, sem þannig hefur tilkynnt að efni, sem ekki var háð eftirliti áður, verði bætt við fskj. II ber, að því er það efni varðar:

- i) að krefjast leyfisveitinga vegna framleiðslu, verslunar og dreifingar samkvæmt 8. grein;
- ii) að krefjast lyfseðla vegna útvegunar eða tilbúnings samkvæmt 9. grein;
- iii) að hlíta skuldbindingum um útflutning og innflutning samkvæmt ákvæðum 12. greinar, utan það er varðar annan aðila, sem tilkynnt hefur á sama hátt um viðkomandi efni;
- iv) að hlíta skuldbindingum 13. greinar varðandi bann og takmarkanir á útflutningi og innflutningi;
- v) að gefa nefndinni tölfræðilegar skýrslur samkvæmt 4. tölulið a), c) og d) 16. gr.; og
- vi) að gera ráðstafanir samkvæmt 22. grein til að koma í veg fyrir aðgerðir, er stríða gegn lögum eða reglugerðum, sem samþykktar eru samkvæmt ofangreindum skuldbindingum.

c) Aðila, sem þannig hefur tilkynnt að efni, sem ekki var háð eftirliti áður, verði bætt við fskj. III ber, að því er það efni varðar:

- i) að krefjast leyfisveitinga vegna framleiðslu, verslunar og dreifingar samkvæmt 8. grein;
- ii) að krefjast lyfseðla vegna útvegunar eða tilbúnings samkvæmt 9. grein;
- iii) að hlíta skuldbindingum varðandi útflutning samkvæmt ákvæðum 12. gr., utan það er varðar annan aðila, sem tilkynnt hefur á sama hátt um viðkomandi efni;
- iv) að hlíta skuldbindingum 13. greinar varðandi bann gegn og takmarkanir á útflutningi og innflutningi; og
- v) að gera ráðstafanir samkvæmt 22. gr. til að koma í veg fyrir aðgerðir, er stríða gegn lögum eða reglugerðum, sem samþykktar eru samkvæmt ofangreindum skuldbindingum.

b) A Party having given such notice with regard to a previously uncontrolled substance added to Schedule II shall, with respect to that substance:

- i) require licences for manufacture, trade and distribution in accordance with article 8;
- ii) require medical prescriptions for supply or dispensing in accordance with article 9;
- iii) comply with the obligations relating to export and import provided in article 12, except in respect to another Party having given such notice for the substance in question;
- iv) comply with the obligations of article 13 in regard to prohibition of and restrictions on export and import;
- v) furnish statistical reports to the Board in accordance with paragraphs 4 a), c) and d) of article 16; and
- vi) adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

c) A Party having given such notice with regard to a previously uncontrolled substance added to Schedule III shall, with respect to that substance:

- i) require licences for manufacture, trade and distribution in accordance with article 8;
- ii) require medical prescriptions for supply or dispensing in accordance with article 9;
- iii) comply with the obligations relating to export provided in article 12, except in respect to another Party having given such notice for the substance in question;
- iv) comply with the obligations of article 13 in regard to prohibition of and restrictions on export and import; and
- v) adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

d) Aðila, sem þannig hefur tilkynnt að efni, sem ekki var háð eftirliti áður, verði bætt við fskj. IV ber, að því er það efni varðar:

- i) að krefjast leyfisveitingar vegna framleiðslu, verslunar og dreifingar samkvæmt 8. grein;
- ii) að hlíta skuldbindingum 13. greinar varðandi bann gegn og takmarkanir á útflutningi og innflutningi; og
- iii) að gera ráðstafanir samkvæmt 22. gr. til að koma í veg fyrir aðgerðir, er stríða gegn lögum eða reglugerðum, sem samþykktar eru samkvæmt ofangreindum skuldbindingum.

e) Aðila, sem gefið hefur slíka tilkynningu um efni, sem flutt er á fylgiskjal, sem gerir ráð fyrir strangara eftirliti og skuldbindingum, ber að heita a. m. k. öllum þeim ákvæðum samnings þessa, er ná til fylgiskjalsins sem efnið var flutt af.

8. a) Ákvarðanir þær, sem starfsnefndin tekur samkvæmt þessari grein skulu endurskoðarar af ráðinu að beiðni sérhvers aðila, sem kemur henni á framfæri innan 180 daga frá móttöku tilkynningar um ákvörðunina. Beiðni um endurskoðun ber að senda framkvæmdastjóranum ásamt öllum viðeigandi upplýsingum, sem endurskoðunarbeiðnin er grundvölluð á.

b) Framkvæmdastjóranum ber að senda nefndinni, Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni og öllum aðilunum afrit af endurskoðunarbeiðninni og viðeigandi upplýsingum og bjóða þeim að bera fram athugasemdir innan níutíu daga. Allar athugasemdir sem berast skulu lagðar fyrir nefndina til ihugunar.

c) Ráðið getur staðfest, breytt eða ónýtt ákvörðun nefndarinnar. Senda ber tilkynningu um ákvörðun ráðsins til allra aðildarríkja Sameinuðu þjóðanna, aðila að samningi þessum, sem ekki eru aðildarríki Sameinuðu þjóðanna, nefndarinnar, Alþjóða heilbrigðismálastofnunarinnar og starfsnefndarinnar.

d) Meðan endurskoðunar er beiðin helst upprunaleg ákvörðun nefndarinnar í gildi að tilskyldum 7. tölulið.

d) A Party having given such notice with regard to a previously uncontrolled substance added to Schedule IV shall, with respect to that substance:

- i) require licences for manufacture, trade and distribution in accordance with article 8;
- ii) comply with the obligations of article 13 in regard to prohibition of and restrictions on export and import; and
- iii) adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

e) A Party having given such notice with regard to a substance transferred to a Schedule providing stricter controls and obligations shall apply as a minimum all of the provisions of this Convention applicable to the Schedule from which it was transferred.

8. a) The decisions of the Commission taken under this article shall be subject to review by the Council upon the request of any Party within 180 days from receipt of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General together with all relevant information upon which the request for review is based.

b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and the relevant information to the Commission, to the World Health Organization and to all the Parties, inviting them to submit comments within ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration.

c) The Council may confirm, alter or reverse the decision of the Commission. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the Commission, to the World Health Organization and to the Board.

d) During pendency of the review, the original decision of the Commission shall, subject to paragraph 7, remain in effect.

9. Aðilum ber að gera sitt ítrasta til að láta eftirlitsákvæði, sem framkvæmanleg kunna að vera, ná til efna, er ekki falla undir samning þennan, en sem nota má við ólöglega framleiðslu ávana- og fíkniefna.

3. gr.

Sérstök ákvæði varðandi eftirlit með samsetningum.

1. Utan það er ákvæði eru um í eftirfarandi tölulíðum þessarar greinar er samsetning háð sömu eftirlitsákvæðum og ávana- og fíkniefnið, sem hún inniheldur, og innihaldi hún fleiri en eitt slíkt efni gilda ráðstafanir er varða það efnanna, sem ströngust ákvæði er um.

2. Ef samsetning, sem inniheldur ávana- og fíkniefni annarrar tegundar en getur í fskj. I, er þannig blönduð að það skapi enga eða lítilfjörlega hættu á misnotkun og ekki er hægt að skilja efnið frá á fljótlegan og auðveldan hátt í því magni að hægt sé að misnota þannig að samsetningin skapi ekki heilsufarslegan og félagslegan vanda, má undanþygja samsetninguna vissum eftirlitsráðstöfunum samkvæmt ákvæðum samnings þessa í samræmi við 3. tölulíð.

3. Komist aðili að niðurstöðu samkvæmt næsta tölulíð hér á undan og varðandi samsetningu getur hann ákveðið að undanþygja hana í sínu landi eða einhverju svæði þess einhverjum eða öllum eftirlitsráðstöfunum samkvæmt ákvæðum samnings þessa utan það er varðar kröfur þær er hér segir:

a) 8. greinar (leyfisveitingar) að því er framleiðslu varðar;

b) 11. greinar (skýrslur) að því er undanþágu samsetninga varðar;

c) 13. greinar (bann gegn og takmarkanir á útflutningi og innflutningi);

d) 15. greinar (skoðun) að því er framleiðslu varðar;

e) 16. greinar (skýrslugerðir aðila) að því er undanþágu samsetningu varðar; og

9. The Parties shall use their best endeavours to apply to substances which do not fall under this Convention, but which may be used in the illicit manufacture of psychotropic substances, such measures of supervision as may be practicable.

Article 3

Special provisions regarding the control of preparations.

1. Except as provided in the following paragraphs of this article, a preparation is subject to the same measures of control as the psychotropic substance which it contains, and, if it contains more than one such substance, to the measures applicable to the most strictly controlled of those substances.

2. If a preparation containing a psychotropic substance other than a substance in Schedule I is compounded in such a way that it presents no, or a negligible, risk of abuse and the substance cannot be recovered by readily applicable means in a quantity liable to abuse, so that the preparation does not give rise to a public health and social problem, the preparation may be exempted from certain of the measures of control provided in this Convention in accordance with paragraph 3.

3. If a Party makes a finding under the preceding paragraph regarding a preparation, it may decide to exempt the preparation, in its country or in one of its regions, from any or all of the measures of control provided in this Convention except the requirements of:

a) Article 8 (licences), as it applies to manufacture;

b) Article 11 (records), as it applies to exempt preparations;

c) Article 13 (prohibition of and restrictions on export and import);

d) Article 15 (inspection), as it applies to manufacture;

e) Article 16 (reports to be furnished by the Parties), as it applies to exempt preparations; and

f) 22. greinar (refsiákvæði) að svo miklu leyti sem nauðsynlegt er til að koma í veg fyrir aðgerðir, er stríða gegn lögum og reglugerðum, sem samþykktar eru samkvæmt ofangreindum skuldbindingum.

Aðila ber að tilkynna framkvæmdastjóranum hverskyns slíka ákvörðun, nafn og innihald undanþeginnar samsetningar og eftirlitsráðstafanir, sem hún er undanþegin. Framkvæmdastjóranum ber að senda hinum aðilunum, Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni og starfsnefndinni tilkynninguna.

4. Hafi aðili eða Alþjóða heilbrigðismálastofnunin fengið upplýsingar um samsetningu, sem undanþegin er samkvæmt 3. tölulið og sem hann eða hún telja að hætta þurfi að undanbyggja að einhverju eða öllu leyti, ber honum eða henni að tilkynna framkvæmdastjóranum það og veita honum upplýsingar tilkynningunni til stuðnings. Framkvæmdastjórinn sendi slíka tilkynningu og hverskyns upplýsingar, sem hann telur málið varða, til aðilanna, nefndarinnar og þegar tilkynnandinn er aðili, til Alþjóða heilbrigðismálastofnunarinnar. Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni ber að tilkynna nefndinni mat á samsetningunni í sambandi við málefni þau, er um getur í 2. tölulið, ásamt tillögum um eftirlitsráðstafanir af einhverjar eru, sem hætta ætti að undanbyggja samsetninguna. Nefndin taki tillit til tilkynningarinnar frá Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni, en mat hennar sé ákvarðandi varðandi lækni- og fræðileg og vísindaleg málefni. og taki til efnahagslegra, félagslegra, lögfræðilegra, stjórnumaratriða og annarra atriða, sem hún kann að telja málið varða, og getur hún ákvarðað að hætta að undanbyggja samsetninguna einhverri eftirlitsákvörðun eða þeim öllum. Sérhverja ákvörðun nefndarinnar, sem tekin er samkvæmt þessari málsgrein, ber framkvæmdastjóranum að senda öllum aðildarríkjum Sameinuðu þjóðanna, aðilum að samningi þessum, sem ekki eru aðildarríki Sameinuðu þjóðanna, Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni og starfs-

f) Article 22 (penal provisions), to the extent necessary for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

A Party shall notify the Secretary-General of any such decision, of the name and composition of the exempt preparation, and of the measures of control from which it is exempted. The Secretary-General shall transmit the notification to the other Parties, to the World Health Organization and to the Board.

4. If a Party or the World Health Organization has information regarding a preparation exempted pursuant to paragraph 3 which in its opinion may require the termination, in whole or in part, of the exemption, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of the notification. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission and, when the notification is made by a Party, to the World Health Organization. The World Health Organization shall communicate to the Commission an assessment of the preparation in relation to the matters specified in paragraph 2, together with a recommendation of the control measures, if any, from which the preparation should cease to be exempted. The Commission, taking into account the communication from the World Health Organization, whose assessment shall be determinative as to medical and scientific matters, and bearing in mind the economic, social, legal, administrative and other factors it may consider relevant, may decide to terminate the exemption of the preparation from any or all control measures. Any decision of the Commission taken pursuant to this paragraph shall be communicated by the Secretary-General to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the World Health Organization and to the Board.

nefndinni. Ber öllum aðilum að gera ráðstafanir til að hætta undanþágu eftirlitsráðstafana eða umræddra ráðstafana innan 180 daga frá dagsetningu orðsendingar framkvæmdastjórans.

4. gr.

Önnur sérákvæði varðandi umfang eftirlits.

Að því er varðar ávana- og fíkniefni önnur en þau, sem um getur í fskj. I, geta aðilar heimilað:

a) að ferðamenn á alþjóðaleiðum flytji með sér takmarkað magn samsetninga til eigin nota, en sérhverjum aðila sé þó heimilað að fullvissa sig um að samsetninganna hafi verið aflað á löglegan hátt;

b) notkun slíkra efna í iðnaði við framleiðslu efna eða varnings, sem ekki er ávana- og fíkniefni, en notkunin sé háð eftirlitsráðstöfunum samkv. samningi þessum þar til ávana- og fíkniefnin hafa komist í slíkt ástand að þau verði ekki misnotuð eða unnin á ný í reynd;

c) notkun slíkra efna með eftirlitsráðstöfunum, sem samningur þessi gerir ráð fyrir, til að fanga dýr og þá af hendi manna, sem sérstaklega eru löggiltir af viðeigandi yfirvöldum til að nota efnið í þeim tilgangi.

5. gr.

Takmörkun notkunar við lækningar og vísindalegan tilgang.

1. Sérhverjum aðila ber að takmarka notkun efna á fskj. I eins og ráð er fyrir gert í 7. grein.

2. Utan það er segir í ákvæðum 4. gr. ber sérhverjum aðila að takmarka með þeim ráðstöfunum, sem hann telur viðeigandi framleiðslu, útflutning, innflutning, dreifingu og birgðir, verslun með og notkun og eignarhald efna á fskj. II, III og IV við lækningar og notkun í vísindalegu skyni.

3. Æskilegt er að aðilar heimili ekki eignarhald efna á fskj. II, III og IV nema samkvæmt löglegrri heimild.

All Parties shall take measures to terminate the exemption from the control measure or measures in question within 180 days of the date of the Secretary-General's communication.

Article 4

Other special provisions regarding the scope of control.

In respect of psychotropic substances other than those in Schedule I, the Parties may permit:

a) The carrying by international travellers of small quantities of preparations for personal use; each Party shall be entitled, however, to satisfy itself that these preparations have been lawfully obtained;

b) The use of such substances in industry for the manufacture of non-psychotropic substances or products, subject to the application of the measures of control required by this Convention until the psychotropic substances come to be in such a condition that they will not in practice be abused or recovered;

c) The use of such substances, subject to the application of the measure of control required by this Convention, for the capture of animals by persons specifically authorized by the competent authorities to use such substances for that purpose.

Article 5

Limitation of use to medical and scientific purposes.

1. Each Party shall limit the use of substances in Schedule I as provided in article 7.

2. Each Party shall, except as provided in article 4, limit by such measures as it considers appropriate the manufacture, export, import, distribution and stocks of, trade in, and use and possession of, substances in Schedules II, III and IV to medical and scientific purposes.

3. It is desirable that the Parties do not permit the possession of substances in Schedules II, III and IV except under legal authority.

6. gr.
Sérstök stjórn.

Æskilegt er að til þess að framkvæma ákvæði samnings þessa komi sérhver aðili á fót og viðhaldi sérstakri stjórn, sem kostur kann að vera að hafa hina sömu og þá, er stofnað hefur verið til samkvæmt ákvæðum samþykktu um eftirlit með ávana- og fíkniefnum.

7. gr.

Sérákvæði varðandi efni á fskj. I.

Að það er varðar efni á fskj. I ber aðilunum:

a) að banna alla notkun þeirra utan í vísindatilgangi og að mjög takmörkuðu leyti til lækninga og þá í höndum lög-giltra manna og í læknisfræðilegum stofnunum og vísindastofnunum, sem eru heinlínis undir eftirliti ríkisstjórna eða sérstaklega löggiltar af þeim;

b) að krefjast þess að framleiðsla, verslun, dreifing og eignarhald sé háð sérstöku leyfi eða fyrirfram fenginni heimild;

c) að sjá fyrir nákvæmu eftirliti með starfsemi og aðgerðum, sem um getur í staflaðum a) og b);

d) að takmarka magn, sem löggiltum manni er afhent, við það sem nauðsynlegt er fyrir lögmætan tilgang hans;

e) að krefjast þess að menn, sem sinna læknisfræðilegum eða vísindalegum störfum, haldi skýrslur um öflun efnanna og notkun þeirra, en skýrslurnar ber að geyma í a. m. k. tvö ár eftir að síðast er í þær fært um notkun efnanna; og

f) að banna útflutning og innflutning utan þegar bæði útflytjandi og innflytjandi eru lögmæt vfirvöld eða umboðsstofnanir útflutnings- og innflutningslands eða svæðis eða aðrir menn eða fyrirtæki, sem sérstaklega eru löggilt af lögmætum vfirvöldum lands síns eða svæðis í heim tilgangi. Ákvæði 1. töluliðs 12. greinar um útflutnings- og inn-

Article 6
Special administration.

It is desirable that for the purpose of applying the provisions of this Convention, each Party establish and maintain a special administration, which may with advantage be the same as, or work in close co-operation with, the special administration established pursuant to the provisions of conventions for the control of narcotic drugs.

Article 7

Special provisions regarding substances in Schedule I.

In respect of substances in Schedule I, the Parties shall:

a) Prohibit all use except for scientific and very limited medical purposes by duly authorized persons, in medical or scientific establishments which are directly under the control of their Governments or specifically approved by them;

b) Require that manufacture, trade, distribution and possession be under a special licence or prior authorization;

c) Provide for close supervision of the activities and acts mentioned in paragraphs a) and b);

d) Restrict the amount supplied to a duly authorized person to the quantity required for his authorized purpose;

e) Require that persons performing medical or scientific functions keep records concerning the acquisition of the substances and the details of their use, such records to be preserved for at least two years after the last use recorded therein; and

f) Prohibit export and import except when both the exporter and importer are the competent authorities or agencies of the exporting and importing country or region, respectively, or other persons or enterprises which are specifically authorized by the competent authorities of their country or region for the purpose. The requirements of paragraph 1 of article

flutningsheimildir fyrir efni á forskj. II nái einnig til efna á forskj. I.

12 for export and import authorization for substances in Schedule II shall also apply to substances in Schedule I.

8. gr. Leyfi.

1. Aðilum ber að krefjast þess að framleiðsla, verslun (þ. á m. útflutnings- og innflutningsverslun) og dreifing efna á forskj. II, III og IV sé háð leyfi eða öðrum á móta eftirlitsráðstöfunum.

2. Aðilum ber:

a) að hafa eftirlit með öllum löggiltum mönnum og fyrirtækjum, sem annast eða starfa að framleiðslu, verslun (þ. á m. útflutnings- og innflutningsverslun) eða dreifingu efna, sem um getur í 1. málsgrein;

b) að hafa eftirlit í formi leyfisveitinga eða annarra á móta ráðstafana með stofnunum eða aðstöðu þar sem slík framleiðsla, verslun eða dreifing fer fram; og

c) að sjá um að öryggisráðstafanir séu gerðar í sambandi við slíkar stofnanir og aðstöðu til að koma í veg fyrir þjófnað eða annað misferli í sambandi við birgðir.

3. Eigi þarf að heita ákvæðum 1. og 2. tölulíðs greinar þessarar varðandi leyfisveitingar eða aðrar á móta eftirlitsráðstafanir við menn, sem löggiltir eru til að framkvæma læknisfræðileg eða vísindaleg störf eða á meðan þeir eru að því.

4. Aðilum ber að krefjast þess að allir þeir, sem fá leyfi samkvæmt samningi þessum eða sem eru á annan hátt löggiltir samkvæmt 1. tölulíð greinar þessarar eða staflið b) í 7. grein séu nægilega hæfir til að geta framkvæmt á virkan og trúverðugan hátt ákvæði laga og reglugerða, sem lögfestar eru samkvæmt samningi þessum.

9. gr. Lyfseðlar.

1. Aðilum ber að krefjast þess að efni á forskj. II, III og IV séu afgreidd eða látin

Article 8 Licences.

1. The Parties shall require that the manufacture of, trade (including export and import trade), in, and distribution of substances listed in Schedules II, III and IV be under licence or other similar control measure.

2. The Parties shall:

a) Control all duly authorized persons and enterprises carrying on or engaged in the manufacture of, trade (including export and import trade) in, or distribution of substances referred to in paragraph 1;

b) Control under licence or other similar control measure the establishments and premises in which such manufacture, trade or distribution may take place; and

c) Provide that security measures be taken with regard to such establishments and premises in order to prevent theft or other diversion of stocks.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this article relating to licensing or other similar control measures need not apply to persons duly authorized to perform and while performing therapeutic or scientific functions.

4. The Parties shall require that all persons who obtain licences in accordance with this Convention or who are otherwise authorized pursuant to paragraph 1 of this article or sub-paragraph b) of article 7 shall be adequately qualified for the effective and faithful execution of the provisions of such laws and regulations as are enacted in pursuance of this Convention.

Article 9 Prescriptions.

1. The Parties shall require that substances in Schedules II, III and IV be

úti til afnota fyrir einstaklinga eingöngu samkvæmt lyfseðlum, utan þá er einstaklingar geta á lögmaetan hátt fengið. notað, framleitt eða gefið slíkt efni við löggilla framkvæmd læknisfræðilegra eða visindalegra starfa.

2. Aðilum ber að gera ráðstafanir til að tryggja að lyfseðlar fyrir efni á forskj. II, III og IV séu gefnir út samkvæmt góðri hefð við lækningar og að tilskyldum reglum, sérstaklega að því er varðar hve oft megi afgreiða út á þá og hversu lengi þeir gilda, þannig að tekið sé tillit til heilsufars og velferðar almennings.

3. Þrátt fyrir 1. tölulið getur aðili, ef hann telur að staðhættir krefjist þess og við skilyrði, þ.á.m. skýrslugerðir, sem hann kann að mæla fyrir um, heimilað löggiltum lyfsölum og smásölum, sem heilbrigðisyfirvöld í landinu eða landshluta tilnefna, að afgreiða að eigin geðbótta og án lyfseðils efni á forskj. III og IV í litlu magni til afnota í lækningaskyni fyrir einstaklinga í undantekningatfellum innan marka, sem aðilar skilgreina.

10. gr.

Aðvaranir á umbúðum og auglýsingar.

1. Með tilliti til hverskyns viðeigandi reglugerða eða tillagna Alþjóða heilbrigðismálastofnunarinnar ber sérhverjum aðila að krefjast þess að notkunarreglur, þ.á.m. aðvaranir, séu skráðar á merkimiða þar sem því verður við komið og allavega á bleðlinga er fylgja umbúðum ávana- og fíkniefna eftir því sem aðilinn telur nauðsynlegt vegna öryggisnotanda.

2. Með fullu tilliti til ákvæða stjórnarskrár ríkisins ber sérhverjum aðila að banna að slík efni séu auglýst almenníngi.

supplied or dispensed for use by individuals pursuant to medical prescription only, except when individuals may lawfully obtain, use, dispense or administer such substances in the duly authorized exercise of therapeutic or scientific functions.

2. The Parties shall take measures to ensure that prescriptions for substances in Schedules II, III and IV are issued in accordance with sound medical practice and subject to such regulation, particularly as to the number of times they may be refilled and the duration of their validity, as will protect the public health and welfare.

3. Notwithstanding paragraph 1, a Party may, if in its opinion local circumstances so require, and under such conditions, including record-keeping, as it may prescribe, authorize licensed pharmacists or other licensed retail distributors designated by the authorities responsible for public health in its country or part thereof to supply, at their discretion and without prescription, for use for medical purposes by individuals in exceptional cases, small quantities, within limits to be defined by the Parties, of substances in Schedules III and IV.

Article 10

Warnings on packages, and advertising.

1. Each Party shall require, taking into account any relevant regulations or recommendations of the World Health Organization, such directions for use, including cautions and warnings, to be indicated on the labels where practicable and in any case on the accompanying leaflet of retail packages of psychotropic substances, as in its opinion are necessary for the safety of the user.

2. Each Party shall, with due regard to its constitutional provisions, prohibit the advertisement of such substances to the general public.

11. gr.
Skýrslur.

Article 11
Records.

1. Að því er varðar efni á forskj. I ber aðilum að krefjast þess að framleiðendur og allir þeir, sem heimild hafa skv. 7. gr. til að versla með og dreifa efnunum, færi skýrslur eins og sérhver aðili kann að ákvarða og sýni þær framleitt magn, birgðir, og við öflun og afgreiðslu hverju sinni, upplýsingar um magn, dagsetningu, seljanda og viðtakanda.

1. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedule I, manufacturers and all other persons authorized under article 7 to trade in and distribute those substances keep records, as may be determined by each Party, showing details of the quantities manufactured, the quantities held in stock, and, for each acquisition and disposal, details of the quantity, date, supplier and recipient.

2. Að því er varðar efni á forskj. II og III ber aðilum að krefjast þess að framleiðendur, heildsöludreifendur, útflytjendur og innflytjendur færi skýrslur eins og sérhver aðili kann að ákvarða og sýni þær framleitt magn og við öflun og afgreiðslu hverju sinni, upplýsingar um magn, dagsetningu, seljanda og viðtakanda.

2. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedules II and III, manufacturers, wholesale distributors, exporters and importers keep records, as may be determined by each Party, showing details of the quantities manufactured and, for each acquisition and disposal, details of the quantity, date, supplier and recipient.

3. Að því er varðar efni á forskj. II ber aðilum að krefjast þess að smásöludreifendur, spítala- og hjúkrunarstofnanir og vísindastofnanir færi skýrslur eins og sérhver aðili kann að ákvarða og sýni þær við öflun og afgreiðslu hverju sinni upplýsingar um magn, dagsetningu, seljanda og viðtakanda.

3. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedule II, retail distributors, institutions for hospitalization and care and scientific institutions keep records, as may be determined by each Party, showing, for each acquisition and disposal, details of the quantity, date, supplier and recipient.

4. Með viðeigandi aðferðum og tilliti til starfsvenja og viðskiptavenja í löndum þeirra ber aðilum að tryggja að upplýsingar varðandi öflun og afgreiðslu efna á forskj. III hjá smásöludreifendum, spítala- og hjúkrunarstofnunum og vísindastofnunum séu auðveldlega fáanlegar.

4. The Parties shall ensure, through appropriate methods and taking into account the professional and trade practices in their countries, that information regarding acquisition and disposal of substances in Schedule III by retail distributors, institutions for hospitalization and care and scientific institutions is readily available.

5. Að því er varðar efni á forskj. IV ber aðilum að krefjast þess að framleiðendur, útflytjendur og innflytjendur færi skýrslur eins og sérhver aðili kann að ákvarða og sýni framleitt, útflutt og innflutt magn.

5. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedule IV, manufacturers, exporters and importers keep records, as may be determined by each Party, showing the quantities manufactured, exported and imported.

6. Aðilum ber að krefjast þess að framleiðendur samsetninga, sem undanþegnar eru samkvæmt 3. tölulið 3. gr., geri skýrslur um magn sérhvers ávana- og fíkniefnis, sem notað er í framleiðslu undanþeginnar samsetningar, svo og um eðli, samanlagt magn og fyrstu ráðstöfun

6. The Parties shall require manufacturers of preparations exempted under paragraph 3 of article 3 to keep records as to the quantity of each psychotropic substance used in the manufacture of an exempt preparation, and as to the nature, total quantity and initial disposal of the

hinnar undanþegnu samsetningar sem framleidd er úr efninu.

7. Aðilum ber að tryggja að skýrslur og upplýsingar, sem um getur í þessari grein og sem nauðsynlegar eru við skýrslugerð samkvæmt 16. grein, séu varðveittar í a. m. k. 2 ár.

exempt preparation manufactured therefrom.

7. The Parties shall ensure that the records and information referred to in this article which are required for purposes of reports under article 16 shall be preserved for at least two years.

12. gr.

Ákvæði varðandi alþjóðaviðskipti.

1. a) Sérhverjum aðila, sem heimilar útflutning eða innflutning efna á fskj. I eða II ber að krefja um sérstaka innflutnings- eða útflutningsheimild á eyðublaði, sem nefndin ákvarðar og sem afla ber fyrir sérhverjum slíkan útflutning eða innflutning, hvort sem innihaldið er eitt efni eða fleiri.

b) Í slíkri heimild ber að geta alþjóða samheitis eða, ef það er ekki til, tilgreiningar efnisins í fylgiskjalinu, magnsins sem flytja á út eða inn, lyfjaforms, nafns og heimilisfangs útflytjanda og innflytjanda og tímamarka útflutnings eða innflutnings. Sé efnið flutt út eða inn í formi samsetningar, ber að geta nafns samsetningarinnar, ef eitthvert er. Útflutningsheimild tilgreini einnig númer og dagsetningu innflutningsheimildar og yfirvaldið, sem hefur gefið hana út.

c) Áður en útflutningsheimild er gefin út ber aðilum að krefja um innflutningsheimild, sem lögmætt yfirvald innflutningslands eða svæðis hefur gefið út og þar sem vottað er að fallist sé á innflutning efnisins eða efnanna sem þar um getur og ber þeim manni eða þeirri stofnun, sem um útflutningsheimildina sækir, að leggja innflutningsheimildina fram.

d) Sérhverri vörusendingu fylgi afrit af útflutningsheimild og ríkisstjórninni, sem annast útgáfu útflutningsheimildar ber að senda stjórn innflutningslands eða svæðis afrit af henni.

Article 12

Provisions relating to international trade.

1. a) Every Party permitting the export or import of substances in Schedule I or II shall require a separate import or export authorization, on a form to be established by the Commission, to be obtained for each such export or import whether it consists of one or more substances.

b) Such authorization shall state the international non-proprietary name, or, lacking such a name, the designation of the substance in the Schedule, the quantity to be exported or imported, the pharmaceutical form, the name and address of the exporter and importer, and the period within which the export or import must be effected. If the substance is exported or imported in the form of a preparation, the name of the preparation, if any, shall additionally be furnished. The export authorization shall also state the number and date of the import authorization and the authority by whom it has been issued.

c) Before issuing an export authorization the Parties shall require an import authorization, issued by the competent authority of the importing country or region and certifying that the importation of the substance or substances referred to therein is approved, and such an authorization shall be produced by the person or establishment applying for the export authorization.

d) A copy of the export authorization shall accompany each consignment, and the government issuing the export authorization should send a copy to the Government of the importing country or region.

e) Þegar innflutningur hefur farið fram ber ríkisstjórn innflutningslandsins eða svæðisins að endursenda stjórn útflutningslands eða svæðis útflutningsheimildina með framsali er votti hvert magn hafi raunverulega verið flutt inn.

2. a) Aðilum ber að krefjast þess að í sambandi við sérhvern útflutning efna á forskj. III beri útflytjendum að rita yfirlýsingu í þrítíti á eyðublað sem nefndin ákvarðar og sem taki til eftirfarandi upplýsinga:

- i) Nafns og heimilisfangs útflytjanda og innflytjanda;
- ii) Alþjóðlegs samheitis eða, ef það er ekki til, heitis efnisins á fylgiskjalinu;
- iii) magns og lyfjaforms efnisins eins og það er flutt út og, ef það er í formi samsetningar, nafns samsetningar, ef til er; og
- iv) afgreiðsludagsetningar.

b) Útflytjendum ber að láta lögætum yfirvöldum lands síns eða svæðis í té tvö afrit af yfirlýsingunni. Þriðja afritið fylgi vörusendingunni.

c) Aðila, sem ræður svæði er efni á forskj. III hefur verið flutt út frá, ber eins fljótt og auðið er og eigi síðar er niútiú dögum eftir afgreiðsludag að senda lögætum yfirvöldum innflutningslands eða svæðis eitt afrit af yfirlýsingunni frá útflytjandanum í ábyrgðarpósti og með beiðni um viðurkenningu móttöku.

d) Aðilarnir geta krafist þess að við móttöku vörusendingar sendi innflytjandi lögætum yfirvöldum lands síns eða svæðis eintakið, sem sendingunni fylgir, ásamt framsali er geti um móttekið magn og móttökudag.

3. Að því er varðar efni á forskj. I og II gilda eftirfarandi viðbótarákvæði:

a) Í frihöfnum og á frihafnarsvæðum ber aðilum að viðhafa sama eftirlit eins

e) The Government of the importing country or region, when the importation has been effected, shall return the export authorization with an endorsement certifying the amount actually imported, to the Government issuing the export authorization shall send a copy to the Government of the importing country or region.

2. a) The Parties shall require that for each export of substances in Schedule III exporters shall draw up a declaration in triplicate, on a form to be established by the Commission, containing the following information:

- i) the name and address of the exporter and importer;
- ii) the international non-proprietary name, or failing such a name, the designation of the substance in the Schedule;
- iii) the quantity and pharmaceutical form in which the substance is exported, and, if in the form of a preparation, the name of the preparation, if any; and
- iv) the date of despatch.

b) Exporters shall furnish the competent authorities of their country or region with two copies of the declaration. They shall attach the third copy to their consignment.

c) A Party from whose territory a substance in Schedule III has been exported shall, as soon as possible but not later than ninety days after the date of despatch, send to the competent authorities of the importing country or region, by registered mail with return of receipt requested, one copy of the declaration received from the exporter.

d) The Parties may require that, on receipt of the consignment, the importer shall transmit the copy accompanying the consignment, duly endorsed stating the quantities received and the date of receipt, to the competent authorities of his country or region.

3. In respect of substances in Schedules I and II the following additional provisions shall apply:

a) The Parties shall exercise in free ports and zones the same supervision and

og í öðrum hlutum landsvæða þeirra, en þó að því tilskyldu að þeir geta gert strangari ráðstafanir.

b) Banna ber útflutning vörusendinga í pósthólf eða til banka fyrir reikning annars manns en þess, sem um getur í útflutningsheimildinni.

c) Útflutningur efna á forskj. I í vörusendingum til tollvöruheymislu er bannaður. Útflutningur efna á forskj. II í vörusendingum til tollvöruheymislu er bannaður nema ríkisstjórn innflutningslandsins votti á innflutningsheimild, sem lögð er fram af þeim aðila eða þeirri stofnun sem sækir um útflutningsheimild, að hún hafi heimilað innflutninginn til ráðstöfunar í tollvöruheymislu. Í því tilfalli ber að votta í útflutningsheimild að vörusendingin sé flutt út í þeim tilgangi. Í hvert sinn sem vörur eru teknar úr tollvöruheymislu ber að afla leyfis frá yfirvöldunum, sem lögsögu hafa yfir vöruheymislu og, ef áfangastaður er erlendis, ber að meðhöndla málið eins og um nýjan útflutning væri að ræða í skilningi sannings þessa

d) Lögmætum yfirvöldum ber að teppa vörusendingar, sem koma á eða fara úr svæði þeirra og sem ekki fylgir útflutningsheimild.

e) Aðila ber ekki að heimila að nein efni, sem fara eiga til annars lands, fari um landsvæði hans, hvort sem vörusendingin er fjarlægð úr flutningstæki eða ekki, nema afrit af útflutningsheimild fyrir vörusendinguna sé lagt fyrir lögmæt yfirvöld aðilans.

f) Lögmætum yfirvöldum sérhvers lands eða svæðis, sem heimilað er að láta sendingu efna fara gegnum, ber að gera allar tilhlýðilegar ráðstafanir til að koma í veg fyrir að ákvörðunarstað sem segir í meðfylgjandi afriti útflutningsheimildar, nema ríkisstjórn lands þess eða svæðis sem vörusendingin fer um heimili breytinguna. Ríkisstjórn landsins, sem sending fer um, ber að meðhöndla hverskyns breytingu á áætl-

control as in other parts of their territory, provided, however, that they may apply more drastic measures.

b) Exports of consignments to a post office box, or to a bank to the account of a person other than the person named in the export authorization, shall be prohibited.

c) Exports to bonded warehouses of consignments of substances in Schedule I are prohibited. Exports of consignments of substances in Schedule II to a bonded warehouse are prohibited unless the Government of the importing country certifies on the import authorization, produced by the person or establishment applying for the export authorization, that it has approved the importation for the purpose of being placed in a bonded warehouse. In such case the export authorization shall certify that the consignment is exported for such purpose. Each withdrawal from the bonded warehouse shall require a permit from the authorities having jurisdiction over the warehouse and, in the case of a foreign destination, shall be treated as if it were a new export within the meaning of this Convention.

d) Consignments entering or leaving the territory of a Party not accompanied by an export authorization shall be detained by the competent authorities.

e) A Party shall not permit any substances consigned to another country to pass through its territory, whether or not the consignment is removed from the conveyance in which it is carried, unless a copy of the export authorization for consignment is produced to the competent authorities of such Party.

f) The competent authorities of any country or region through which a consignment of substances is permitted to pass shall take all due measures to prevent the diversion of the consignment to a destination other than that named in the accompanying copy of the export authorization, unless the Government of the country or region through which the consignment is passing authorizes the diversion. The Government of the coun-

unarstað eins og um væri að ræða útflutning frá því landi eða svæði til lands eða svæðis þar sem hinn nýi ákvörðunarstaður er. Sé breytingin heimiluð eiga ákvæði 1. töluliðar e) einnig við milli landsins eða svæðisins, sem sending fer um og lands þess eða svæðis, sem upp-runalega flutti vörusendinguna út.

g) Eigi má nein sending efna vera beitt neinni aðgerð, sem kynni að breyta eðli viðkomandi efnis, meðan sendingin er í flutningi eða í tollvörugeymslu. Eigi má breyta umbúðum án leyfis lögmætra yfirvalda.

h) Ákvæði staflíða e) og g) varðandi flutning efna um svæði aðila gilda ekki þegar viðkomandi vörusending er flutt með flugvél, sem lendir ekki á flutningsleiðinni. Lendi flugvélin í einhverju slíku landi eða svæði gilda ákvæði þessi að svo miklu leyti sem aðstæður krefjast.

i) Ákvæði þessa töluliðs hafa ekki áhrif á ákvæði hverskyns alþjóðasamninga, sem takmarka eftirlit það sem sérhver aðila má framkvæma í sambandi við slík efni í flutningi.

try or region of transit shall treat any requested diversion as if the diversion were an export from the country or region of transit to the country or region of new destination. If the diversion is authorized, the provisions of paragraph 1 e) shall also apply between the country or region of transit and the country or region which originally exported the consignment.

g) No consignment of substances, while in transit or whilst being stored in a bonded warehouse, may be subjected to any process which would change the nature of the substance in question. The packing may not be altered without the permission of the competent authorities.

h) The provisions of sub-paragraphs e) to g) relating to the passage of substances through the territory of a Party do not apply where the consignment in question is transported by aircraft which does not land in the country or region of transit. If the aircraft lands in any such country or region, those provisions shall be applied so far as circumstances require.

i) The provisions of this paragraph are without prejudice to the provisions of any international agreements which limit the control which may be exercised by any of the Parties over such substances in transit.

13. gr.

Bann gegn og takmörkun á útflutningi og innflutningi.

1. Aðili getur tilkynnt öllum öðrum aðilum fyrir milligöngu framkvæmdastjóra að aðillinn banni innflutning til lands síns eða svæða þess á einu efni eða fleirum á fskj. II, III eða IV, sem tilgreind séu í tilkynningunni. Í hverskyns slíkri tilkynningu ber að tilgreina nafn efnisins eins og þess er getið á fskj. II, III eða IV.

2. Hafi aðili tilkynnt bann samkvæmt 1. tölulið ber honum að gera ráðstafanir til að tryggja að ekkert af efnum, sem um getur í tilkynningunni sé flutt út til lands eða svæðis aðilans, sem tilkynninguna gaf.

Article 13

Prohibition of and restrictions on export and import.

1. A Party may notify all the other Parties through the Secretary-General that it prohibits the import into its country or into one of its regions of one or more substances in Schedule II, III or IV, specified in its notification. Any such notification shall specify the name of the substance as designated in Schedule II, III or IV.

2. If a Party has been notified of a prohibition pursuant to paragraph 1, it shall take measures to ensure that none of the substances specified in the notification is exported to the country or one of the regions of the notifying Party.

3. Þrátt fyrir ákvæði ofangreindra töluliða getur aðili, sem gefið hefur tilkynningu samkvæmt 1. tölulið, heimilað með sérstöku innflutningsleyfi í sérhverju tilfalli innflutning tiltekins magns af umræddu efni eða samsetninga, sem innihalda slík efni. Yfirvaldi innflutningslandsins, sem gefur leyfið út, ber að senda tvö afrit af hinu sérstaka innflutningsleyfi, sem greini nafn og heimilisfang innflytjanda, til lögmæts yfirvalds útflutningslandsins eða svæðisins, sem síðan getur heimilað útflytjandanum afskipun. Eitt afrit af hinu sérstaka innflutningsleyfi, sem sé tilhlýðilega áritað af lögmætu yfirvaldi útflutningslandsins eða svæðisins, fylgi sendingunni.

3. Notwithstanding the provisions of the preceding paragraphs, a Party which has given notification pursuant to paragraph 1 may authorize by special import licence in each case the import of specified quantities of the substances in question or preparations containing such substances. The issuing authority of the importing country shall send two copies of the special import licence, indicating the name and address of the importer and the exporter, to the competent authority of the exporting country or region, which may then authorize the exporter to make the shipment. One copy of the special import licence, duly endorsed by the competent authority of the exporting country or region, shall accompany the shipment.

14. gr.

Sérstök ákvæði varðandi flutning ávana- og fíkniefna í lyfja- og hjúkrunargagnakistum skipa, flugvéla og annarra flutningstækja almennings, sem annast ferðir á alþjóðaleiðum.

Article 14

Special provisions concerning the carriage of psychotropic substances in first-aid kits of ships, aircraft or other forms of public transport engaged in international traffic.

1. Flutningur skipa, flugvéla eða annarra flutningstækja almennings á alþjóðaleiðum, t. d. alþjóða járnbrautarlesta og langferðavagna, á takmörkuðu magni efna á fskj. II, III eða IV, sem þörf kann að vera fyrir í ferðinni vegna slysa hjálpar eða í viðlögum, telst ekki útflutningur, innflutningur eða flutningur um land í skilningi samþykktar þessarar.

1. The international carriage by ships, aircraft or other forms of international public transport, such as international railway trains and motor coaches, of such limited quantities of substances in Schedule II, III or IV as may be needed during their journey or voyage for first-aid purposes or emergency cases shall not be considered to be export, import or passage through a country within the meaning of this Convention.

2. Skráningarlandi ber að gera viðeigandi varúðarráðstafanir til að koma í veg fyrir rangnotkun efna, sem um getur í 1. tölulið eða breytingu þeirra í ólöglegum tilgangi. Í samræði við viðeigandi alþjóðastofnanir ber nefndinni að gera tillögur um þær varúðarráðstafanir.

2. Appropriate safeguards shall be taken by the country of registry to prevent the improper use of the substances referred to in paragraph 1 or their diversion for illicit purposes. The Commission, in consultation with the appropriate international organizations, shall recommend such safeguards.

3. Efni, sem flutt eru með skipum, flugvélum eða öðrum flutningstækjum almennings á alþjóðaleiðum, t. d. alþjóða járnbrautarlestum og langferðarvögnum, samkvæmt 1. tölulið, skulu háð lögum, reglugerðum, heimildum og leyfum skrá-

3. Substances carried by ships, aircraft or other forms of international public transport, such as international railway trains and motor coaches, in accordance with paragraph 1 shall be subject to the laws, regulations, permits and

setningarlands án tillits til neinna réttinda lögmætra staðaryfirvalda til að framkvæma athuganir, skoðanir og aðrar effirlitsráðstafanir um borð í flutningatækjum þessum. Gjóf slíkra efna í viðlögum telst ekki brot á ákvæðum 1. töluliðs 9. greinar.

15. gr.

Skoðun.

Aðilum ber að halda uppi kerfisbundnum skoðunum hjá framleiðendum, útflytjendum, innflytjendum og heilðsölu- og smásölu-dreifendum ávana- og fikniefna svo og lækninga- og vísindastofnunum, sem slík efni nota. Skulu þeir sjá um skoðun á aðstöðu, birgðum og skýrslum, sem framkvæmd sé jafn oft og aðilar telja nauðsynlegt.

16. gr.

Skýrslur, sem aðilar gefi.

1. Aðilum ber að veita framkvæmdastjóra þær upplýsingar, sem nefndin kann að óska eftir og telja nauðsynlegar til að framkvæma störf sín og þá sérstaklega ársskýrslu varðandi framkvæmd samþykktarinnar á landsvæðum aðila þ. á m. upplýsingar um:

a) mikilsverðar breytingar á lögum og reglugerðum varðandi ávana- og fikniefni; og

b) þýðingamikla þróun misnotkunar og ólöglegar verslunar með ávana- og fikniefni á landsvæðum þeirra.

2. Aðilunum ber einnig að tilkynna framkvæmdastjóra nöfn og heimilisföng ríkisyfirvalda, sem um getur í staflið f) 7. grein, í 12 grein og í 3. tölulið 13. gr. Framkvæmdastjóra ber að láta öllum aðilum slíkar upplýsingar í té.

3. Eins fljótt og auðið er eftir atburðinn ber aðilum að gefa framkvæmda-

licences of the country of registry, without prejudice to any rights of the competent local authorities to carry out checks, inspections and other control measures on board these conveyances. The administration of such substances in the case of emergency shall not be considered a violation of the requirements of paragraph 1 of article 9.

Article 15

Inspection.

The Parties shall maintain a system of inspection of manufacturers, exporters, importers, and wholesale and retail distributors of psychotropic substances and of medical and scientific institutions which use such substances. They shall provide for inspections, which shall be made as frequently as they consider necessary, of the premises and of stocks and records.

Article 16

Reports to be furnished by the Parties.

1. The Parties shall furnish to the Secretary-General such information as the Commission may request as being necessary for the performance of its functions, and in particular an annual report regarding the working of the Convention in their territories including information on:

a) Important changes in their laws and regulations concerning psychotropic substances; and

b) Significant developments in the abuse of and the illicit traffic in psychotropic substances within their territories.

2. The Parties shall also notify the Secretary-General of the names and addresses of the governmental authorities referred to in sub-paragraph f) of article 7, in article 12 and in paragraph 3 of article 13. Such information shall be made available to all Parties by the Secretary-General.

3. The Parties shall furnish, as soon as possible after the event, a report to the

stjóranum skýrslu um hverskyns ólöglega verslun með ávana- og fíkniefni eða upptöku vegna slíkrar ólöglegrar verslunar, sem þeir telja mikilsvert atriði vegna eftirfarandi:

- a) nýrrar þróunar, sem í ljós kemur;
- b) magns, sem um er að ræða;
- c) upplýsinga um hvar efnanna var aflað; eða

d) aðferða, sem þeir er ólöglega verslun stunda, nota.

Afrit af skýrslunni ber að senda eins og segir í staflið b) 21. grein.

4. Aðilum ber að láta starfsnefndinni í té árlegar tölfræðilegar skýrslur samkvæmt formi hennar:

a) varðandi sérhvert efni á forskj. I og II, magn, sem framleitt er og flutt út og inn úr sérhverju landi eða svæði, svo og birgðir framleiðenda;

b) varðandi sérhvert efni á forskj. III og IV, framleitt magn og samanlagt magn útflutnings og innflutnings;

c) varðandi sérhvert efni á forskj. II og III, magn, sem notað er í framleiðslu undanþeginnar samsetninga; og

d) varðandi sérhvert efni annað en um getur í forskj. I, magn, sem notað er í iðnaði samkvæmt staflið b) 4. gr.

Framleitt magn, sem um getur í stafliðum a) og b) þessa tölulíðar, felur ekki í sér magn framleiddra samsetninga.

5. Að beiðni starfsnefndarinnar ber aðila að láta henni í té tölfræðilegar viðbótarupplýsingar um framtíðaráætlanir, magn tiltekins efnis á forskj. III og IV, sem flutt er út frá og inn til sérhvers lands eða svæðis. Getur sá aðili beiðst þess að starfsnefndin fari bæði með beiðnina um upplýsingar og upplýsingar þær, sem veittar eru samkvæmt tölulíð þessum, sem trúnaðarmál.

Secretary-General in respect of any case of illicit traffic in psychotropic substances or seizure from such illicit traffic which they consider important because of:

- a) New trends disclosed;
- b) The quantities involved;
- c) The light thrown on the sources from which the substances are obtained; or

d) The methods employed by illicit traffickers.

Copies of the report shall be communicated in accordance with sub-paragraph b) of article 21.

4. The Parties shall furnish to the Board annual statistical reports in accordance with forms prepared by the Board:

a) In regard to each substance in Schedules I and II, on quantities manufactured, exported to and imported from each country or region as well as on stocks held by manufacturers;

b) In regard to each substance in Schedules III and IV, on quantities manufactured, as well as on total quantities exported and imported;

c) In regard to each substance in Schedules II and III, on quantities used in the manufacture of exempt preparations; and

d) In regard to each substance other than a substance in Schedule I, on quantities used for industrial purposes in accordance with sub-paragraph b) of article 4.

The quantities manufactured which are referred to in subparagraphs a) and b) of this paragraph do not include the quantities of preparations manufactured.

5. A Party shall furnish the Board, on its request, with supplementary statistical information relating to future periods on the quantities of any individual substance in Schedules III and IV exported to and imported from each country or region. That Party may request that the Board treat as confidential both its request for information and the information given under this paragraph.

6. Aðilum ber að veita upplýsingar, sem um getur í 1. og 4. tölulið, á þann hátt og innan þess tíma, sem nefndin eða starfsnefndin kann að óska.

6. The Parties shall furnish the information referred to in paragraph 1 and 4 in such a manner and by such dates as the Commission or the Board may request.

17. gr.

Störf nefndarinnar.

1. Nefndin getur fjallað um öll mál-efni er varða tilgang samþykktar þess- arar og framkvæmd ákvæða hennar og getur lagt fram tillögur um þau efni.

2. Ákvarðanir nefndarinnar samkvæmt ákvæðum 2. og 3. greinar þurfa stuðning meirihluta nefndarmanna að tveimur þriðju hlutum.

Article 17

Functions of the Commission.

1. The Commission may consider all matters pertaining to the aims of this Convention and to the implementation of its provisions, and may make recommendations relating thereto.

2. The decisions of the Commission provided for in article 2 and 3 shall be taken by a two-thirds majority of the members of the Commission.

18. gr.

Skýrslur starfsnefndarinnar.

1. Starfsnefndinni ber að semja ár- legar skýrslur um störf sín og feli þær í sér greinargerð um tölfræðilegar upp- lýsingar, sem starfsnefndin hefur til um- ráða og í viðeigandi tilfellum frásögn um skýringar, ef einhverjar eru, sem ríkisstjórnirnar veita eða þarfnast, ásamt hverskyns athugasemdum og tillögum, sem starfsnefndin óskar að láta getið. Starfsnefndin getur gefið viðbótarskýrslur, sem hún telur nauðsynlegar. Skýrslurnar ber að leggja fyrir ráðið fyrir milli- göngu nefndarinnar, en ráðið getur gert þær athugasemdir, sem það telur hæfa.

2. Skýrslur starfsnefndarinnar ber að senda aðilum og síðan ber framkvæmda- stjóra að gefa þær út. Ber aðilum að heimila ótakmarkaða dreifingu þeirra.

Article 18

Reports of the Board.

1. The Board shall prepare annual reports on its work containing an analysis of the statistical information at its disposal, and, in appropriate cases, an account of the explanations, if any, given by or required of Governments, together with any observations and recommendations which the Board desires to make. The Board may make such additional reports as it considers necessary. The reports shall be submitted to the Council through the Commission, which may make such comments as it sees fit.

2. The reports of the Board shall be communicated to the Parties and subsequently published by the Secretary-General. The Parties shall permit their unrestricted distribution.

19. gr.

Ráðstafanir starfsnefndarinnar til að tryggja framkvæmd ákvæða samningsins.

1. a) Hafi starfsnefndin ástæðu til að ætla á grundvelli upplýsinga, sem ríkis- stjórnir eða stofnanir Sameinuðu þjóð- anna veita henni, að markmið samnings þessa sé í alvarlegri hættu vegna þess

Article 19

Measures by the Board to ensure the execution of the provisions of the Convention.

1. a) If, on the basis of its examina- tion of information submitted by Govern- ments to the Board or of information communicated by United Nations organs, the Board has reason to believe that the

að land eða svæði framkvæmi ekki ákvæði hennar, heimilast starfsnefndinni að beiðast skýringar frá ríkisstjórn viðkomandi lands eða svæðis. Þótt starfsnefndin eigi rétt á að beina athygli aðilanna, ráðsins og nefndarinnar að málinu, sem um ræðir í staflíð c) hér á eftir, þer henni að fara með beiðni um upplýsingar eða skýringar ríkisstjórnar samkvæmt staflíð þessum sem trúnaðarmál.

b) Að afloknum aðgerðum samkvæmt staflíð a) getur starfsnefndin, ef hún telur það nauðsynlegt, skorað á viðkomandi ríkisstjórn að gera þær ráðstafanir til lagfæringar, sem virðast nauðsynlegar við ríkjandi aðstæður vegna framkvæmda ákvæða samnings þessa.

c) Komist starfsnefndin að raun um að viðkomandi ríkisstjórn hafi látið undir höfuð leggjast að gefa viðunandi skýringar þegar um þær er beðið samkvæmt staflíð a) eða að gera ráðstafanir til lagfæringa, sem farið hefur verið fram á samkvæmt staflíð b), getur starfsnefndin beint athygli aðila, ráðsins og nefndarinnar að málinu.

2. Þegar starfsnefndin heinir athygli aðilanna, ráðsins og nefndarinnar að málefni samkvæmt lið 1 c) getur hún, ef hún telur þá leið nauðsynlega, lagt til við aðilana að þeir stöðvi útflutning, innflutning eða hvorutveggja á tilgreindum ávana- og fíkniefnum frá eða til viðkomandi lands eða svæðis, annað hvort tilgreint tímabil eða þar til starfsnefndin telur ástandið í landinu eða á svæðinu viðunandi. Viðkomandi ríki getur lagt málið fyrir ráðið.

3. Starfsnefndinni heimilast að gefa út skýrslu um hverskyns málefni, sem um er fjallað í ákvæðum þessarar greinar, og að senda hana til ráðsins, sem framsendir hana öllum aðilum. Birtir starfsnefndin í skýrslu þessari ákvörðun, sem

aims of this Convention are being seriously endangered by reason of the failure of a country or region to carry out the provisions of this Convention, the Board shall have the right to ask for explanations from the Government of the country or region in question. Subject to the right of the Board to call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter referred to in sub-paragraph c) below, it shall treat as confidential a request for information or an explanation by a Government under this subparagraph.

b) After taking action under subparagraph a), the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Government concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of this Convention.

c) If the Board finds that the Government concerned has failed to give satisfactory explanations when called upon to do so under subparagraph a), or has failed to adopt any remedial measures which it has been called upon to take under subparagraph b), it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter.

2. The Board, when calling the attention of the Parties, the Council and the Commission to a matter in accordance with paragraph 1 c), may, if it is satisfied that such a course is necessary, recommend to the Parties that they stop the export, import, or both, of particular psychotropic substances, from or to the country or region concerned, either for a designated period or until the Board shall be satisfied as to the situation in that country or region. The State concerned may bring the matter before the Council.

3. The Board shall have the right to publish a report on any matter dealt with under the provisions of this article, and communicate it to the Council, which shall forward it to all Parties. If the Board publishes in this report a decision

tekin er samkvæmt þessari grein eða einhverjar upplýsingar varðandi hana, ber henni og að birta í skýrslunni, álit viðkomandi ríkisstjórnar ef hún óskar þess.

4. Komi til þess að ákvörðun starfsnefndarinnar, sem birt er samkvæmt þessari grein, sá ekki gerð einróma ber einnig að geta um álit minnihlutans.

5. Þjóða ber sérhverju ríki að eiga fulltrúa á fundi starfsnefndarinnar þar sem málefni, sem það hefur beinna hagsmuna að gæta í, er rætt samkvæmt þessari grein.

6. Ákvarðanir starfsnefndarinnar samkvæmt þessari grein tekur meirihluti allra starfsnefndarmanna að $\frac{2}{3}$ hlutum.

7. Ákvæði ofangreindra tölulíða eiga einnig við ef starfsnefndin hefur ástæðu til að ætla að markmið samnings þessa séu í alvarlegri hættu vegna ákvörðunar, sem aðili hefur tekið samkvæmt 7. tölulíð 2. gr.

20. gr.

Ráðstafanir gegn misnotkun ávana- og fíkniefna.

1. Aðilum ber að gera allar gerlegar ráðstafanir til að koma í veg fyrir misnotkun ávana- og fíkniefna og til að koma fljótlega við greiningu, meðhöndlun, fræðslu, eftirmeðferð, endurhæfingu og félagslegri aðlögun viðkomandi manna og ber þeim að samhæfa aðgerðir sínar í þessum tilgangi.

2. Aðilum ber eftir því sem mögulegt er að stuðla að þjálfun starfsmanna í meðferð eftirmeðferð, endurhæfingu og félagslegri aðlögun þeirra er misnota ávana- og fíkniefni.

3. Aðilum ber að aðstoða fólk, sem á því þarf að halda í starfi, við að öðlast skilning á vanda misnotkunar ávana- og fíkniefna og því að komið sé í veg fyrir hana og einnig ber þeim að stuðla að slíkum skilningi hjá almenning ef hætt er við að misnotkun slíkra efna kunnist að verða útbreidd.

taken under this article or any information relating thereto, it shall also publish therein the views of the Government concerned if the latter so requests.

4. If in any case a decision of the Board which is published under this article is not unanimous, the views of the minority shall be stated.

5. Any State shall be invited to be represented at a meeting of the Board at which a question directly interesting it is considered under this article.

6. Decisions of the Board under this article shall be taken by a two-thirds majority of the whole number of the Board.

7. The provisions of the above paragraphs shall also apply if the Board has reason to believe that the aims of this Convention are being seriously endangered as a result of a decision taken by a Party under paragraph 7 of article 2.

Article 20

Measures against the abuse of psychotropic substances.

1. The Parties shall take all practicable measures for the prevention of abuse of psychotropic substances and for the early identification, treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration of the persons involved, and shall co-ordinate their efforts to these ends.

2. The Parties shall as far as possible promote the training of personnel in the treatment, after-care, rehabilitation and social reintegration of abusers of psychotropic substances.

3. The Parties shall assist persons whose work so requires to gain an understanding of the problems of abuse of psychotropic substances and of its prevention, and shall also promote such understanding among the general public if there is a risk that abuse of such substances will become widespread.

21. gr.

Aðgerðir gegn ólöglegri verslun.

Með viðeigandi tilliti til stjórnarskrár, laga og stjórnisýslu ber aðilum að:

a) gera ráðstafanir er nái til þjóðarinnar allrar varðandi samhæfingu ráðstafana til að koma í veg fyrir og sporna gegn ólöglegri verslun, en með það fyrir augum geta þeir svo að gagni komi tilnefnt viðeigandi stofnun, sem beri ábyrgð á slíkri samhæfingu;

b) aðstoða hvorn annan í haráttunni gegn ólöglegum viðskiptum með ávana- og fíkniefni og þá sérstaklega að senda öðrum aðilum, sem hlut eiga að máli, þegar fyrir milligöngu utanríkisþjónustu eða viðkomandi yfirvalda afrit af hverskyns skýrslum, sem stílaðar eru til framkvæmdastjórans samkvæmt 16. grein í sambandi við uppgötvun tilfellis er varðar ólöglega verslun eða upptöku;

c) hafa nána samvinnu sín á milli og við hlutaðeigandi alþjóðastofnanir, sem þeir eru aðilar að, með það fyrir augum að halda uppi samhæfðri haráttu gegn ólöglegum viðskiptum;

d) tryggja að alþjóðasamvinna hlutaðeigandi stofnana fari fram á greiðlegan hátt; og

e) tryggja að þegar lögfræðileg skjöl eru send á alþjóðavettvangi vegna dómsmeðferðar fari sendingin greiðlega fram til stofnana sem aðilarnir tilnefna, en það kemur ekki í veg fyrir rétt aðila til að krefjast þess að honum séu send lögfræðileg skjöl fyrir milligöngu utanríkisþjónustu.

22. gr.

Refsiákvæði.

1. a) Að tilskyldum takmörkunum samkvæmt stjórnarskrá beri sérhverjum aðila að fara með hverskyns aðgerð af ásetningi á alþjóðavettvangi er brýtur í hága við lög eða reglur samkvæmt skuldbindingum hans í sambandi við samning þennan sem refsivert athæfi og

Article 21

Action against the illicit traffic.

Having due regard to their constitutional, legal and administrative systems, the Parties shall:

a) Make arrangements at the national level for the co-ordination of preventive and repressive action against the illicit traffic; to this end they may usefully designate an appropriate agency responsible for such co-ordination;

b) Assist each other in the campaign against the illicit traffic in psychotropic substances, and in particular immediately transmit, through the diplomatic channel or the competent authorities designated by the Parties for this purpose, to the other Parties directly concerned, a copy of any report addressed to the Secretary-General under article 16 in connexion with the discovery of a case of illicit traffic or a seizure;

c) Co-operate closely with each other and with the competent international organizations of which they are members with a view to maintaining a co-ordinated campaign against the illicit traffic;

d) Ensure that international co-operation between the appropriate agencies be conducted in an expeditious manner; and

e) Ensure that, where legal papers are transmitted internationally for the purpose of judicial proceedings, the transmittal be effected in an expeditious manner to the bodies designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that legal papers be sent to it through the diplomatic channel.

Article 22

Penal provisions.

1. a) Subject to its constitutional limitations, each Party shall treat as a punishable offence, when committed intentionally, any action contrary to a law or regulation adopted in pursuance of its obligations under this Convention, and shall ensure that serious offences

ber honum að tryggja að alvarleg brot sæti nægilegri refsingu, sérstaklega að því er varðar fangelsi eða aðra refsingu er í felst frelsisskerðing.

b) Þrátt fyrir næsta staflið hér á undan geta aðilar, þá er neytendur ávana- og fikniefna hafa framið slíkt brot, áskilið annað hvort í stað refsingar eða henni til viðbótar, að slíkir neytendur undirgangist meðferð, fræðslu, eftirmeðferð, endurhæfingu og félagslega aðlögun í samræmi við 1. tölulið 20. greinar.

2. Að tilskyldum stjórnarfragslegum takmörkunum aðila, réttarfars hans og löggjafar,

a) i) ber að fara með röð skyldra aðgerða er teljast til afbrota samkvæmt 1. tölulið og sem framin eru í ýmsum löndum sem einstök afbrot;

ii) telst alþjóðleg þátttaka í slíkum afbrotum, samsæri og tilraunir til að fremja þau svo og undirbúningsaðgerðir og fjárhagsráðstafanir í sambandi við afbrot er grein þessi fjallar um refsivert athæfi samkvæmt ákvæðum 1. töluliðs;

iii) ber að taka tillit til erlendra dóma vegna slíkra afbrota þegar ákvarðað er um ítrekuð brot; og

iv) ber að refsa fyrir alvarleg afbrot, sem að ofan getur og framin eru annað hvort af innlendum mönnum eða erlendum, af hendi þess aðila sem ræður svæði því þar sem brotið var framið eða þar sem brotamaður finnst ef framsal fæst ekki í samræmi við lög þess aðila, sem til er leitað, og svo fremi að brotamanni hafi ekki þegar verið stefnt og dómur upp kveðinn.

b) Æskilegt er að afbrot, sem um ræðir í 1. tölulið og 2. tölulið a) ii) séu felld inn sem framsalsafbrot í hverskyns samning um framsal brotamanna,

shall be liable to adequate punishment, particularly by imprisonment or other penalty of deprivation of liberty.

b) Notwithstanding the preceding sub-paragraph, when abusers of psychotropic substances have committed such offences, the Parties may provide, either as an alternative to conviction or punishment or in addition to punishment, that such abusers undergo measures of treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration in conformity with paragraph 1 of article 20.

2. Subject to the constitutional limitations of a Party, its legal system and domestic law,

a) i) if a series of related actions constituting offences under paragraph 1 has been committed in different countries, each of them shall be treated as a distinct offence;

ii) intentional participation in, conspiracy to commit and attempts to commit, any of such offences, and preparatory acts and financial operations in connexion with the offences referred to in this article, shall be punishable offences as provided in paragraph 1;

iii) foreign convictions for such offences shall be taken into account for the purpose of establishing recidivism; and

iv) serious offences heretofore referred to committed either by nationals or by foreigners shall be prosecuted by the Party in whose territory the offence was committed, or by the Party in whose territory the offender is found if extradition is not acceptable in conformity with the law of the Party to which application is made, and if such offender has not already been prosecuted and judgement given.

b) It is desirable that the offences referred to in paragraph 1 and paragraph 2 a) ii) be included as extradition crimes in any extradition treaty which has been

sem gerður hefur verið eða kann að verða milli aðila svo og að milli aðila, sem gera framsal ekki að skilyrði í sambandi við samninga eða gagnkvæm réttindi, verði afbrotin viðurkennd framsalshæf, svo fremi að framsal veitist í samræmi við löggjöf aðilans sem beiðni er beint til og að aðilanum heimilist að sýnja um handtöku eða framsal þegar lögmæt yfirvöld telja afbrotið ekki nægilega alvarlegt.

3. Kyrrsetja má og gera upptæk hverskyns ávana- og fíkniefni eða önnur efni svo og hverskyns tæki, sem notuð eru eða ætluð til afnota við að fremja einhvert þeirra afbrota er um ræðir í 1. og 2. tölulið.

4. Ákvæði greinar þessarar skulu háð ákvæðum innlendrar löggjafar viðkomandi aðila að því er lögsögu varðar.

5. Ekkert sem í grein þessari fellst hefur áhrif á þá meginreglu að afbrot, sem um ræðir í greininni, skulu skilgreind, dæmd og fyrir þau refsað í samræmi við innlenda löggjöf aðila.

23. gr.

Strangari eftirlitsráðstafanir en krafist er í samning þessum.

Aðili getur tekið upp strangara eftirlit en ráð er fyrir gert í samningi þessum ef hann telur slíkar ráðstafanir æskilegar eða nauðsynlegar heilsufari og velferð almennings til verndar.

24. gr.

Útgjöld alþjóðastofnana vegna framkvæmda ákvæða samnings þessa.

Sameinuðu þjóðirnar greiða útgjöld nefndarinnar og starfsnefndarinnar vegna starfsemi þeirra samkvæmt samningi þessum á þann hátt, sem Allsherjarþingið ákvarðar. Aðilar, sem ekki eru í Sameinuðu þjóðunum, greiða framlög til að

or may hereafter be concluded between any of the Parties, and as between any of the Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty or on reciprocity, be recognized as extradition crimes; provided that extradition shall be granted in conformity with the law of the Party to which application is made, and that the Party shall have the right to refuse to effect the arrest or grant the extradition in cases where the competent authorities consider that the offence is not sufficiently serious.

3. Any psychotropic substance or other substance, as well as any equipment, used in or intended for the commission of any of the offences referred to in paragraphs 1 and 2 shall be liable to seizure and confiscation.

4. The provisions of this article shall be subject to the provisions of the domestic law of the Party concerned on questions of jurisdiction.

5. Nothing contained in this article shall affect the principle that the offences to which it refers shall be defined, prosecuted and punished in conformity with the domestic law of a Party.

Article 23

Application of stricter control measures than those required by this Convention.

A Party may adopt more strict or severe measures of control than those provided by this Convention if, in its opinion, such measures are desirable or necessary for the protection of the public health and welfare.

Article 24

Expenses of international organs incurred in administering the provisions of the Convention.

The expenses of the Commission and the Board in carrying out their respective functions under this Convention shall be borne by the United Nations in such manner as shall be decided by the General Assembly. The Parties which

standa straum af útgjöldum þessum, að þeim upphæðum, sem Allsherjarþingið telur sanngjarnar og metur á hverjum tíma að höfðu samráði við ríkisstjórnir aðilanna.

are not Members of the United Nations shall contribute to these expenses such amounts as the General Assembly finds equitable and assesses from time to time after consultation with the Governments of these Parties.

25. gr.

Þingsköp varðandi aðildarheimild, undirritun, fullgildingu og samþykkt aðildar.

1. Aðilar að Sameinuðu þjóðunum, ríki, sem ekki eru aðilar að Sameinuðu þjóðunum, en eiga aðild að sérstofnun þeirra eða Alþjóða kjarnorkumálastofnuninni eða eru aðilar að samþykktum Alþjóðadómstólsins svo og sérhvert annað ríki, sem ráðið býður það, geta orðið aðilar að samningi þessum:

a) með því að undirrita hann; eða
b) með því að fullgilda hann að aflokinni undirritun, sem háð er fullgildingu; eða

c) með því að samþykkja hann.

2. Samningurinn skal liggja fyrir til undirritunar þar til 1. janúar 1972 að þeim degi meðtöldum. Eftir það skal hún liggja fyrir til samþykktar (aðildar).

3. Fullgildingar- eða aðildarskjöl ber að afhenda framkvæmdastjóranum.

26. gr.

Gildistaka.

1. Samningurinn taki gildi níutugasta daginn eftir að fjörutíu ríki, sem um getur í 1. málsgrein 25. greinar, hafa undirritað hann án fyrirvara um fullgildingu eða hafa afhent skjöl sín um fullgildingu eða aðild.

2. Að því er varðar önnur ríki, sem undirrita án fyrirvara um fullgildingu eða afhenda fullgildingar- eða aðildarskjals að aflokinni síðustu undirritun eða afhendingu, sem um getur í næstu málsgrein á undan, tekur samningurinn gildi á níutugasta degi eftir undirritun eða afhendingu fullgildingar- eða aðildarskjals

Article 25

Procedure for admission, signature, ratification and accession.

1. Members of the United Nations, States not Members of the United Nations which are members of a specialized agency of the United Nations or of the International Atomic Energy Agency or Parties to the Statute of the International Court of Justice, and any other State invited by the Council, may become Parties to this Convention:

a) By signing it; or
b) By ratifying it after signing it subject to ratification; or

c) By acceding to it.

2. The Convention shall be open for signature until 1 January 1972 inclusive. Thereafter it shall be open for accession.

3. Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary-General.

Article 26

Entry into force.

1. The Convention shall come into force on the ninetieth day after forty of the States referred to in paragraph 1 of article 25 have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any other State signing without reservation of ratification, or depositing an instrument of ratification or accession after the last signature or deposit referred to in the preceding paragraph, the Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date of its signature or deposit of its instrument of ratification or accession.

27. gr.

Svæði, sem samningurinn nær til.

Samningurinn nær til allra svæða, sem einhver aðila fer með málefni á alþjóðavettvangi fyrir, utan það er fyrirfram samþykkis svæðisins er krafist í stjórnarskrá aðilans eða viðkomandi svæðis eða samkvæmt venju. Í því tilfelli ber aðilanum að leitast við að tryggja nauðsynlegt samþykki svæðisins eins fljótt og auðið er og ber aðilanum að tilkynna framkvæmdastjóranum þegar samþykki er fengið. Samþykktin gildir fyrir svæðið eða svæðin, sem um getur í tilkynningunni, frá þeim degi er framkvæmdastjóranum herst hún. Í þeim tilfellum er fyrirfram samþykkis svæðisins er ekki krafist ber viðkomandi aðila að gefa yfirlýsingu um svæði, sem samningurinn tekur til, þegar undirritun, fullgilding eða aðild á sér stað.

28. gr.

Svæði, sem samningur þessi tekur til.

1. Sérhver aðili getur tilkynnt framkvæmdastjóranum að, að því er samningurinn varðar, sé svæði hans skipt í tvö svæði eða fleiri eða að tvö eða fleiri svæði þess séu sameinuð í eitt svæði.

2. Tveir eða fleiri aðilar geta tilkynnt framkvæmdastjóranum að vegna stofnunar tollabandalags sín á milli séu aðilarnir eitt svæði að því er samþykkt þessa varðar.

3. Hverskyns tilkynning samkvæmt 1. og 2. málsgrein taki gildi hinn 1. janúar árið eftir að hún hefur verið gefin.

29. gr.

Uppsögn.

1. Að tveimur árum liðnum frá þeim degi er samningur þessi tekur gildi getur

Article 27

Territorial application.

The Convention shall apply to all non-metropolitan territories for the international relations of which any Party is responsible, except where the previous consent of such a territory is required by the Constitution of the Party or of the territory concerned, or is required by custom. In such a case the Party shall endeavour to secure the needed consent of the territory within the shortest period possible, and when the consent is obtained the Party shall notify the Secretary-General. The Convention shall apply to the territory or territories named in such a notification from the date of its receipt by the Secretary-General. In those cases where the previous consent of the non-metropolitan territory is not required, the Party concerned shall, at the time of signature, ratification or accession, declare the non-metropolitan territory or territories to which this Convention applies.

Article 28

Regions for the purposes of this Convention.

1. Any Party may notify the Secretary-General that, for the purposes of this Convention, its territory is divided into two or more regions, or that two or more of its regions are consolidated into a single region.

2. Two or more Parties may notify the Secretary-General that, as the result of the establishment of a customs union between them, those Parties constitute a region for the purposes of this Convention.

3. Any notification under paragraph 1 or 2 shall take effect on 1 January of the year following the year in which the notification was made.

Article 29

Denunciation.

1. After the expiry of two years from the date of the coming into force of this

sérhver aðili fyrir eigin hönd eða svæðis sem hann er ábyrgur fyrir á alþjóðavettvangi og sem dregið hefur til baka samþykki sitt, sem veitt hefur verið samkvæmt 27. grein, sagt samningnum upp með skriflegu erindi sem afhendist framkvæmdastjóranum.

2. Ef uppsögnin berst framkvæmdastjóranum í hendur fyrsta dag júlímánaðar eða fyrr tekur hún gildi hinn fyrsta janúar næsta ár á eftir og ef hún berst eftir fyrsta júlí tekur hún gildi eins og ef hún hefði borist fyrsta dag júlímánaðar árið eftir eða fyrir þann tíma.

3. Samningnum er lokið ef uppsagnir samkvæmt 1. og 2. málsgrein hafa gert það að verkum að skilyrðin fyrir gildistöku hans samkvæmt 1. málsgrein 26. greinar eru ekki lengur fyrir hendi.

30. gr. Breytingar.

1. Sérhver aðili getur flutt tillögu um breytingu á samningi þessum. Teksta sérhverrar slíkrar breytingar og ástæðurnar fyrir henni ber að tilkynna framkvæmdastjóranum, sem sendi hær til aðilanna og ráðsins. Getur ráðið ákveðið annað hvort:

a) að kalla beri saman ráðstefnu samkvæmt 4. málsgrein 62. greinar stofnskrár Sameinuðu þjóðanna til að ræða breytingartillöguna; eða

b) að spyrja beri aðilana hvort þeir samþykki breytingartillöguna og biðja þá einnig að láta ráðinu í té hverskyns athugasemdir um tillöguna.

2. Hafi enginn aðili hafnað breytingartillögu, sem dreift hefur verið samkvæmt 1. málsgrein b) innan átján mánaða frá því henni var dreift, tekur hún gildi að þeim tíma loknum. En ef einhver aðili hafnar breytingartillögu getur ráðið ákveðið, í ljósi athugasemda, sem borist hafa frá aðilum, hvort kalla beri saman ráðstefnu til að ræða breytinguna.

Convention any Party may, on its own behalf or on behalf of a territory for which it has international responsibility, and which has withdrawn its consent given in accordance with article 27, denounce this Convention by an instrument in writing deposited with the Secretary-General.

2. The denunciation, if received by the Secretary-General on or before the first day of July of any year, shall take effect on the first day of January of the succeeding year, and if received after the first day of July it shall take effect as if it had been received on or before the first day of July in the succeeding year.

3. The Convention shall be terminated if, as a result of denunciations made in accordance with paragraphs 1 and 2, the conditions for its coming into force as laid down in paragraph 1 of article 26 cease to exist.

Article 30 Amendments.

1. Any Party may propose an amendment to this Convention. The text of any such amendment and the reasons therefor shall be communicated to the Secretary-General, who shall communicate them to the Parties and to the Council. The Council may decide either:

a) That a conference shall be called in accordance with paragraph 4 of Article 62 of the Charter of the United Nations to consider the proposed amendment; or

b) That the Parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Council any comments on the proposal.

2. If a proposed amendment circulated under paragraph 1 b) has not been rejected by any Party within eighteen months after it has been circulated, it shall thereupon enter into force. If, however, a proposed amendment is rejected by any Party, the Council may decide, in the light of comments received from Parties, whether a conference shall be called to consider such amendment.

**31. gr.
Deilur.**

1. Rísi ágreiningur milli tveggja eða fleiri aðila varðandi túlkun eða framkvæmd samnings þessa, ber greindum aðilum að bera sig saman með það fyrir augum að jafna deiluna með samningum, rannsókn, milligöngu, sátt, gerð, vísan til svæðisaðila, málsmeðferð eða á annan friðsamlegan hátt að eigin vali.

2. Hverskyns slíkri deilu, sem ekki er hægt að jafna á þann hátt, sem mælt er fyrir um, ber að vísa til Alþjóðadómstólsins til úrskurðar að beiðni einhvers deiluaðila.

**32. gr.
Fyrirvarar.**

1. Eigi ber að leyfa neina fyrirvara utan þá, sem gerðir eru samkvæmt 2. 3. og 4. tölulið þessarar greinar.

2. Sérhvert ríki getur við undirritun, fullgildingu eða aðild gert fyrirvara varðandi eftirfarandi ákvæði samnings þessa:

- a) 19. grein, 1. og 2. tölulið;
- b) 27. grein; og
- c) 31. grein.

3. Ríki, sem æskir að gerast aðili, en óskar heimildar til að gera fyrirvara aðra en þá, sem gerðir eru samkvæmt 2. og 4. tölulið geta tilkynnt framkvæmdastjóranum þá ætlan sína. Hafi þriðjungur þeirra ríkja, sem undirritað hafa án fyrirvara, fullgilt eða gerst aðilar að samningi þessum innan þess tíma, ekki haft uppi mótbárur gegn fyrirvara innan tólf mánaða frá dagsetningu orðsendingar framkvæmdastjórans um viðkomandi fyrirvara, telst hann heimilaður, en þó er það skilið svo að ríki, sem haft hafa uppi mótbárur gegn fyrirvaranum, þurfa ekki að undirgangast gagnvart fyrirvararíkinu neinar lagalegar skuldbindingar samkvæmt samningi þessum, sem fyrirvarinn hefur áhrif á.

**Article 31
Disputes.**

1. If there should arise between two or more Parties a dispute relating to the interpretation or application of this Convention, the said Parties shall consult together with a view to the settlement of the dispute by negotiation, investigation, conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice.

2. Any such dispute which cannot be settled in the manner prescribed shall be referred, at the request of any one of the parties to the dispute, to the International Court of Justice for decision.

**Article 32
Reservations.¹**

1. No reservation other than those made in accordance with paragraphs 2, 3 and 4 of the present article shall be permitted.

2. Any State may, at the time of signature, ratification or accession, make reservations in respect of the following provisions of the present Convention:

- a) Article 19, paragraph 1 and 2;
- b) Article 27; and
- c) Article 31.

3. A State which desires to become a Party but wishes to be authorized to make reservations other than those made in accordance with paragraphs 2 and 4 may inform the Secretary-General of such intention. Unless by the end of twelve months after the date of the Secretary-General's communication of the reservation concerned, this reservation has been objected to by one third of the States that have signed without reservation of ratification, ratified or acceded to this Convention before the end of that period, it shall be deemed to be permitted, it being understood, however, that States which have objected to the reservation need not assume towards the reserving State any legal obligation under this Convention which is affected by the reservation.

4. Ríki þar sem þannig hagar til að á landsvæði þess er villtur gróður plantna, sem innihalda ávana- og fikniefni meðal þeirra sem um getur í fskj. I, og sem eru á hefðbundinn hátt notaðar af fámennum og skýrt afmörkuðum hópum manna við töfra- eða trúarsíði, getur við undirritun, fullgildingu eða aðild gert fyrirvara varðandi plöntur þessar vegna ákvæða 7. greinar, utan þau ákvæði er varða alþjóðaviðskipti.

5. Ríki, sem gert hefur fyrirvara getur hvenær sem er tekið þá alla eða hluta þeirra aftur með skriflegri tilkynningu til framkvæmdastjórans.

4. A State on whose territory there are plants growing wild which contain psychotropic substances from among those listed in Schedule I and which are traditionally used by certain small, clearly determined groups in magical or religious rites, may, at the time of signature, ratification or accession, make reservations concerning these plants, in respect of the provisions of article 7, except for the provisions relating to international trade.

5. A State which has made reservations may at any time by notification in writing to the Secretary-General withdraw all or part of its reservations.

33. gr. Tilkynningar.

Framkvæmdastjóra ber að tilkynna öllum ríkjum, sem um getur í 1. málsgrein 25. greinar:

- a) undirritanir, fullgildingar og aðild samkvæmt 25. grein;
- b) dagsetninguna þegar samningur þessi tekur gildi samkvæmt 26. grein;
- c) uppsagnir samkvæmt 29. grein; og
- d) yfirlýsingar og tilkynningar samkvæmt 27., 28., 30. og 32. grein.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirritaðir, sem til þess hafa fullgilt umboð, ritað undir samning þennan fyrir hönd ríkisstjórna sinna.

GERT Í VÍNARBORG tuttugasta og fyrsta dag febrúarmánaðar nítján hundruð sjötíu og eitt í einu eintaki á kínversku, ensku, frönsku, rússnesku og spænsku og eru öll málin jafn gild. Samninginn ber að afhenda framkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna, sem ber að senda staðfest eintök af honum til allra aðila S.P., svo og til þeirra ríkja annarra, sem um getur í 1. málsgrein 25. greinar.

Article 33 Notifications.

The Secretary-General shall notify to all the States referred to in paragraph 1 of article 25:

- a) Signatures, ratifications and accessions in accordance with article 25;
- b) The date upon which this Convention enters into force in accordance with article 26;
- c) Denunciations in accordance with article 29; and
- d) Declarations and notifications under articles 27, 28, 30 and 32.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Convention on behalf of their respective Governments.

DONE AT VIENNA, this twenty-first day of February, one thousand nine hundred and seventy-one, in a single copy in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each being equally authentic. The Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies thereof to all the Members of the United Nations and to the other States referred to in paragraph 1 of article 25.

SCHEDULES

List of substances in Schedule I

1.	DET	N,N-diethyltryptamine
2.	DMHP	3-(1,2-dimethylheptyl)-1-hydroxy-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo[b,d]pyran
3.	DMT	N,N-dimethyltryptamine
4. (+)-LYSERGIDE	LSD, LSD-25	(+)-N,N-diethyllysergamide (d-lysergic acid diethylamide)
5.	mescaline	3,4,5-trimethoxyphenethylamine
6.	parahexyl	3-hexyl-1-hydroxy-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo [b,d] pyran
7.	psilocine, psilotsin	3-(2-dimethylaminoethyl)-4-hydroxyindole
8. PSILOCYBINE		3-(2-dimethylaminoethyl)indol-4-yl dihydrogen phosphate
9.	STP, DOM	2-amino-1-(2,5-dimethoxy-4-methyl)phenylpropane
10.	tetrahydrocannabinols, all isomers	1-hydroxy-3-pentyl-6a,7,10,10a-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6-H-dibenzo[b,d]pyran

List of substances in Schedule II

1. AMPHETAMINE	(±)-2-amino-1-phenylpropane
2. DEXAMPHETAMINE	(+)-2-amino-1-phenylpropane
3. METHAMPHETAMINE	(+)-2-methylamino-1-phenylpropane
4. METHYLPHENIDATE	2-phenyl-2-(2-piperidyl)acetic acid, methyl ester
5. PHENCYCLIDINE	1-(1-phenylcyclohexyl)piperidine
6. PHENMETRAZINE	3-methyl-2-phenylmorpholine

List of substances in Schedule III

1. AMOBARBITAL	5-ethyl-5-(3-methylbutyl)barbituric acid
2. CYCLOBARBITAL	5-(1-cyclohexen-1-yl)-5-ethylbarbituric acid
3. GLUTETHIMIDE	2-ethyl-2-phenylglutarimide
4. PENTOBARBITAL	5-ethyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid
5. SECOBARBITAL	5-allyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid

List of substances in Schedule IV

1. AMFEPRAMONE		2-(diethylamino)propiofenone
2. BARBITAL		5,5-diethylbarbituric acid
3.	ethchlorvynol	ethyl-2-chlorovinylethinylcarbinol
4. ETHINAMATE		1- ethynylcyclohexanolcarbamate
5. MEPROBAMATE		2-methyl-2-propyl-1,3-propanedioldicarbamate
6. METHAQUALONE		2-methyl-3o-toly-4(3H)-quinazolinone
7. METHYLPHENOBARBITAL		5-ethyl-1-methyl-5-phenylbarbituric acid
8. METHYPRYLON		3,3-diethyl-5-methyl-2,4-piperidine-dione
9. PHENOBARBITAL		5-ethyl-5-phenylbarbituric acid
10. PIPRADROL		1,1-diphenyl-1-(2-piperidyl) methanol
11.	SPA	(-)-1-dimethylamino-1,2-diphenylethane